

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 20. oktobar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ušli u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:30h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

6 Molim Sekretara da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ovo je KSC-BC-

8 2020-07, Tužilac protiv Hysnija Gucatija i Nasima Haradinaja.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 Vidim da nema nikakvih promena u sastavu timova.

11 Imate vi promenu, g. Cadman?

12 G. CADMAN: [Prevod] Imamo samo ovog jutra novu osobu, u

13 timu Odbrane Haradinaja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A vidim, samo da

15 kažem za zapisnik, da su g. Gucati i g. Haradinaj prisutni u

16 sudnici.

17 Juče je Tužilaštvo završilo glavno ispitivanje gđe

18 Pumper, a Odbrana je počela svoju unakrsno ispitivanje.

19 Pre nego što ponovo pozovemo svedoka, Panel želi da reši

20 nekoliko pitanja.

21 Najpre, u vezi sa takozvanim povezanim dokazima, Panel

22 primećuje da je Tužilaštvo podnelo spisak F367, spisak dokaza

23 koje povezuje sa izjavama svedoka 29. februara 2020. i 17.

24 februara 2021. Ova dva spiska sada su obeležena kao P127 MFI.

25 Panel najpre primećuje da po Pravilu 154 pravilnika, ono

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 se odnosi na usvajanje pisanih izjava i zapisnika svedočenja
2 svedoka, a ne na prateće, odnosno povezane predmete. Panel će
3 zato, hoće da proveriti svaki dokaz pre nego što odluči da li će
4 ih usvojiti.

5 Takođe, primećujemo da su dva od ovih dokaznih predmeta
6 P57 i P124, a i odlomak jednog drugog dokaznog predmeta P125.
7 A isto tako, jedan je obeležen kao P99 MFI.

8 Tužilaštvo je neke druge dokazne predloge koristio, ili
9 delove njihove sa svedokom, bez traženja da se usvoje u to
10 vreme. Panel shvata da je Tužilaštvo to učinilo pod
11 pretpostavkom da postoji, pretpostavljajući, odnosno
12 računajući da postoji njihov stalni zahtev za unošenje u spis
13 svih povezanih dokaza.

14 Da bi pojasnili, Panel poziva Tužilaštvo da svaki put
15 zatraži ponovo da se uvodi neki dokaz u spis. Prema tome, do
16 ponedeljka 25. oktobra, molimo da se, da Tužilaštvo podnese
17 Panelu tabelu u kojoj će se navesti svi dokazni predmeti sa
18 MFI brojevima koji su dodeljeni, ili ERN brojevi. Tužilaštvo
19 će svaki put identifikovati takav dokaz, kada bude pokazivao
20 te dokaze svedoku u toku svedočenja svedoka. Tužilaštvo takođe
21 treba da podnese spisak kratkih pravnih argumenata, u kojima
22 će izneti pravila, ili pravila koja se odnose na usvajanje,
23 odnosno dopuštenost dokaza.

24 Panel nalaže Odbrani, da usmeno se izjasni, ili pismeno,
25 koja od tih, na koja od tih dokaza ima prigovore.

1 I time završavam o povezanim dokazima.

2 Mogu da dodam samo, da bi trebalo da se dokumenti koji se
3 nude u spis, koji se traže i pozivaju, koji se odnose na
4 brojeve u registratoru, da oni budu ubuduće isti brojevi kao
5 ERN brojevi, jer je to nama tako lakše.

6 Panel sada, najpre da napominje, da je Odbrana, da je
7 samo jedna Odbrana podnela dokumente, i redosled kojim će ih
8 koristiti prilikom unakrsnog ispitivanja.

9 Sada želim da proverim samo sa g. Haradinajem i njihovom
10 Odbranom, da li oni nameravaju da koriste iste te dokumente, i
11 zbog toga nisu podneli svoj zahtev.

12 G. Cadman.

13 G. CADMAN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi smo razgovarali
14 i dogovorili se da ćemo koristiti iste dokumente koje je g.
15 Gucati podneo.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, nema
17 nikakvih novih, mogućih dokaza.

18 G. CADMAN: [Prevod] Tako je.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

20 Drugo, obećao sam g. Reesu juče, da ću, da ćemo
21 razgovarati o parametrima unakrsnog ispitivanja, i evo sada ću
22 o tome da se izjasnim.

23 Odbrana može da postavlja pitanja svedoku o njenom
24 saznanju o tome da li je neki sadašnji ili bivši član
25 Tužilaštva, ili bilo koja strana koja postupa po njihovom, po

1 njihovoj instrukciji ili kontroli Tužilaštva, dostavila te
2 materijale u prostorije Udruženje ratnih veterana.

3 Prema tome, opšta pitanja o znanju gđe Pumper o tome, da
4 li je neko iz osoblja Tužilaštva imao veze sa dostavom tog
5 materijala, mogu se postavljati. Međutim, ne mogu se
6 postavljati okolišna pitanja da bi se izvukle neke druge
7 informacije.

8 Dalje, podnošenje ovih pitanja, Panel može da,
9 postavljanje ovih pitanja, Panel može da prekine u bilo kom
10 trenutku, ukoliko zalaze u područje koje se odnosi na još uvek
11 nerešena pitanja po Pravilu 102(3). Panel takođe podseća, da
12 je rekao 18. oktobra, da "ukoliko bilo koji materijal koji se
13 tiče 102(3) zahteva, da on, dakle da se odnosi na
14 obelodanjivanje, Odbrana može da zatraži da se svedoci
15 naknadno pozovu, kako bi ih mogla unakrsno ispisati".

16 Dalje, Panel podseća da je 18. oktobra rekao, da ukoliko
17 se bilo koji materijal koji se odnosi na podneske po zahtevu
18 102(3), a koji podležu obelodanjivanju, da Odbrana može
19 kasnije da pozove te, da mi možemo kasnije pozvati te svedoke,
20 da bi ih ispitali u vezi sa tim materijalima. Ukoliko Panel
21 mora da prekine unakrsno ispitivanje na toj osnovi, onda će se
22 razmotriti mogućnost da se primene kompenzatorne mere u nekoj
23 kasnijoj fazi.

24 Ovime sam završio usmeni nalog o parametrima za unakrsno
25 ispitivanje.

1 Panel još nešto želi da kaže o jednom pitanju koje se
2 javilo prilikom ispitivanja gđe Pumper.

3 Panelu je bilo teško da prati ova uputstva, zato što nisu
4 imala iste brojeve kao brojevi u registratoru. Razumemo da je
5 Tužilaštvo takođe u svakoj prilici, mi znamo da je Tužilaštvo
6 dostavilo i ERN brojeve u svakoj od tih prilika. Ali, da bi se
7 to lakše platilo ubuduće, molimo da ti brojevi budu isti kao i
8 brojevi na spisku dokaza.

9 Isto tako, Panel podseća strane da je naložilo da se
10 koriste već dodeljeni brojevi dokaznim predmetima. Molim vas
11 da imate to u vidu, i kada su u pitanju dokumenti koji imaju
12 privremenu oznaku MFI.

13 Time završavam svoj nalog o ovome.

14 Pored toga, u odgovoru na komentar g. Cadmana o
15 korišćenju poluzatvorenih sednica, sa vama se slažemo g.
16 Cadman, i Tužilaštvo je moglo da manje koristi poluzatvorene
17 sednice, da je malo drukčije organizovalo svoje ispitivanje.

18 Međutim, u ovim okolnostima, i s obzirom na činjenicu da
19 nije došlo ni do kakve štete po Optužene, i da je bilo samo
20 ograničenog dometa, Panel u ovom trenutku neće naložiti da se
21 izmeni nalog o poverljivosti ovog dela transkripta.

22 Panel takođe upućuje strane međutim, da ubuduće
23 organizuju svoje ispitivanje tako, da se u blokovima rade
24 poverljivi, odnosno otvoreni, otvorena pitanja.

25 G. REES: [Prevod] Mogu li ja samo kratko da pitam?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 6
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 Vi ste nam sada dali detaljne instrukcije u pogledu
2 parametara za unakrsno ispitivanje, a isto tako na koji način
3 da se koriste P i MFI brojevi.

4 Ja bih samo zamolio da danas imate razumevanja za nas,
5 ukoliko ne budem poštovao ove parametre, jer naravno nisam ovo
6 znao. Pripremio sam unakrsno ispitivanje pre nego što ste vi
7 izdali ovaj nalog. A isto tako, ja sam pripremio svoje
8 unakrsno ispitivanje oslanjajući se na ERN brojeve.

9 Prema tome, nadam se, to nije iz nepoštovanja prema Sudu.
10 Ako bude još nekih problema u vezi s tim, molim vas samo
11 imajte u vidu da je to samo zbog okolnosti slučajno.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo nemojte
13 predaleko da odete u tome, mi ćemo da vas motrimo.

14 Sada možemo pozvati svedoka u sudnicu.

15 [Svedok nastavlja svedočenje]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
17 nastavimo, gđo Pumper, samo da kažem za zapisnik, da je na
18 zahtev Tužioca, delovi jučerašnjeg transkripta u kome su se
19 nalazila pitanje g. Reesa u vezi sa licima koja su pod
20 istragom, ona su dostavljena svedoku.

21 G. Rees, imate reč.

22 SVEDOK: ZDENKA PUMPER [Nastavak svedočenja]

23 Unakrsno ispituje g. Rees: [Nastavlja se]

24 P. Dakle, mislim da ćemo danas početi sa vašom izjavom a to
25 je ERN 084015 do 084026.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 7
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 G. REES: [Prevod] Pa molim da se pokaže prva stanica te
2 izjave.

3 Molim samo da prilagodite visinu ekrana. Najpre, da
4 zamolim Sudskog službenika da prilagodi ekran, tako da možemo
5 videti celu stranicu. Ovde to možda i nije problem, ali ima i
6 drugih dokumenata gde će nam biti važno, jer ćemo gledati i
7 vrh i dno dokumenta.

8 P. Dakle, gđo Svedok, ovo je izjava vaša, ima broj 084015.
9 Vi takođe imate jednu verziju ovog dokumenta, gde ste vi
10 stavili svoje zabeleške na marginama, je li to tačno?

11 O. Tako je.

12 P. Mogu li da vas zamolim, da li imate te, tu verziju sa
13 zabeleškama vašim? Ako imate, recite mi.

14 O. Imam.

15 P. Vi ste u pasusu 2, rekli nešto o svom iskustvu radnom. U
16 paragrafu 3 ste rekli koja su vaša zaduženja u Tužilaštvu,
17 "između ostalog, i analiza i izveštavanje o dokazima". I jedan
18 deo vašeg zadatka u ovom predmetu, bio je da dajete svoje
19 mišljenje o, da pregledate dokumente i da date svoje mišljenje
20 o dokumentima iz paketa 1,2 i 3, kako ste ih vi opisali. Je li
21 tako?

22 O. Tako je.

23 P. U paragrafu 4, rekli ste da ste pregledali, pripremajući
24 ovu izjavu, da ste pregledali dokumenta Tužilaštva i
25 korespondenciju, i od kolega prikupili informacije. Da vas

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 8
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 samo pitam, da li ste, kada ste to činili, pregledali ove
2 dokumente, da li ste istovremeno tada vodili beleške, i svoja
3 opažanja?

4 O. Jesam.

5 P. A gde je, gde se to nalazi?

6 O. U kancelariji.

7 P. Te zabeleške koje ste vi, a ove zabeleške koje ste
8 stavili na marginama, koje ste uneli u anotiranu izjavu, kako
9 ste je vi upisali, kada ste to uneli?

10 O. To sam unela pripremajući se za svoje svedočenje ovde.

11 P. Kada je to bilo.

12 O. Pa, bar dve nedelje pre nego što je trebalo da počnem da
13 svedočim.

14 P. Dakle, to je bilo početkom oktobra?

15 O. Pa, to je bilo pre nekoliko nedelja, mislim.

16 P. Nekoliko nedelja pre početka oktobra?

17 O. Pre mog svedočenja.

18 P. Da li govorimo o prvoj nedelji oktobra?

19 O. Pa izvinite, ne mogu da se setim, jer sam bila na dopustu
20 dva, dve nedelje. A nakon toga sam počela da pravim te
21 zabeleške. Ali, ako ne te nedelje, onda je bilo nedelju pre
22 nego što sam otišla na dve nedelje dopusta.

23 P. A da li ste to uneli, da li ste vi pripremili ovu verziju
24 sa zabeleškama u marginama, da li ste to pripremili krajem
25 septembra ili početkom oktobra na zahtev nekog konkretnog

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 9
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 pojedinca? Da li je od vas traženo da pripremite takvu izjavu?

2 O. Ne.

3 P. A da li ste pri ruci imali i one svoje beleške koje ste
4 vodili u trenutku kada ste pregledali dokumente, ovom prilikom
5 kada ste počeli da ih unosite u ovu drugu izjavu sa
6 zabeleškama?

7 O. Da, jesam.

8 P. Da li se u tim zabeleškama takođe nalaze informacije koje
9 ste saznali od svojih kolega, i koristili u toku svoje
10 analize?

11 O. Ne.

12 P. Da li se u tim beleškama vidi sa kojim ste kolegama
13 razgovarali?

14 O. Ne.

15 P. Da li ste bilo gde zabeležili podatke koje ste dobili,
16 ili čuli od svojih kolega, a koje ste koristili prilikom svoje
17 analize?

18 O. Ja sam koristila zvaničnu zabelešku, a uzgred sam
19 postavljala eventualno pitanje za pojašnjenje nečega.

20 P. Vi ste, dakle, se oslanjali na razgovor sa kolegama?

21 O. Da.

22 P. Da li ste neke beleške o tim razgovorima vodili?

23 O. Nisam.

24 P. Možete li sada reći, koje ste razgovore sa kolegama
25 koristili kada ste pripremali svoju analizu?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 10
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Pa, razgovori sa kolegama su bili veoma ograničeni.

2 Mislim da sam jednog kolegu pitala nešto u vezi sa zaplenom
3 paketa 1, a onda sam pitala istražitelja o, postavila sam mu
4 pitanje u vezi sa zaplenom dokumenata iz paketa 2 i 3.

5 P. Vi kažete u svojoj, u svojoj izjavi sa beleškama, da ste
6 pregledali pakete i razne medijske članke. Da li ste takođe, a
7 vi ste takođe koristili *ZyLAB*, *DT*, *CaseMap* i *GWL*. Recite nam,
8 molim vas, šta je to *ZyLAB*?

9 O. *ZyLAB* je naša baza podataka, u kojoj se nalaze naši
10 dokazi. Svi dokumenti koji dobiju ERN broj, unose se u *ZyLAB*.

11 P. To je dakle dokument, taj koji se unosi, dokument za koji
12 se utvrdi da ima neku dokazu vrednost, to se onda unosi u
13 *ZyLAB* i dobija broj ERN. Je li tako?

14 O. Da.

15 P. A prilikom, u tom procesu, vi takođe morate da podnesete
16 i te dokumente Jedinici za upravljanje predmetom i dokazima,
17 je li tako?

18 O. Da.

19 P. A kada taj dokument date toj drugoj službi vašoj, toj
20 drugoj jedinici vašoj, u procesu skeniranje dokumenata i
21 dobijanja ERN brojeva, to je nešto što radi CEMU, je li tako?
22 Dakle, ta služba, da je skraćeno zovemo CEMU, ona je poznata
23 po toj skraćenici.

24 O. Tako je.

25 P. A šta je DT?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 11
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. DT je takođe baza podataka koja ima mogućnost
2 pretraživanja u internim sistemima. To je pored *ZyLAB*-a.

3 P. A šta to DT znači?

4 O. To je u stvari jako dobro pitanje. Ne znam, nemam pojma.

5 P. Dakle, *ZyLAB* se koristi za dokaze, DT je odvojen sistem.

6 A koji su kriterijumi za unošenje dokumenata u DT?

7 O. U DT-u postoji sistem registratora, elektronskih
8 registratora. Imate foldere gde se nalaze nacrti, i tu su
9 zabeleške, radne zabeleške. Tu se ne nalaze dokumenti, tu se
10 mogu naći dokumenti koji nemaju ERN brojeve.

11 P. A šta je *CaseMap* aplikacija?

12 O. *CaseMap*, takođe u njoj se nalazi dokazi koji imaju, koji
13 sadrže materijale koji su već dobili ERN broj. To su dakle dve
14 baze podataka sa kojima radimo kada su u pitanju dokazi.

15 P. Pa, dobro. A čemu onda *ZyLAB* i čemu *CaseMap* sistem?

16 O. Da li mogu da objasnim ovako. U *CaseMap*-u, ja pristupam
17 globalnom spisku svedoka, a smisao toga je da se registruju
18 svedoci, i da im se dodeli određeni broj. To je ono što sam
19 ja, ja sam na taj način koristile *CaseMap*. A što se ostalog
20 tiče, moj glavni pregled je bio pregled dokumenata iz *ZyLAB*-a.

21 P. To razumem. Ali, doći ćemo na metodologiju konkretne
22 analize vaše ovih paketa dokumenata, ali samo da bismo dobili
23 jednu opštu sliku o tome na koji način Tužilaštvo obrađuje
24 informacije koje su bitne. Želimo da to pojasnimo, ako već
25 nije jasno. Dakle, koja je razlika između *ZyLAB* i *CaseMap*, i

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 12
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 zašto koristiti dve baze, ako i u jednoj drugoj sa nalaze
2 dokazi?

3 O. Da budem, jasno da kažem, ja ne znam da imamo, zašto
4 imamo dva sistema. Znam da imamo, i ja pretražujem oba
5 sistema.

6 P. A šta je to GWL sistem?

7 O. Pa to je skraćunica koja znači globalni spisak svedoka.

8 P. A to se nalazi u *CaseMap*-u, je li tako?

9 O. Da.

10 P. A ne u *ZyLAB*-u?

11 O. Ne.

12 P. A ta, taj globalni spisak svedoka, dakle ne bi imao ERN
13 broj, je li tako?

14 O. Ne, to je sistem gde mi registrujemo.

15 P. Dobro. Dakle, to ne bi imalo ERN broj?

16 O. Ne.

17 P. A ni informacije koje se u njemu nalaze ne bi imale te
18 brojeve?

19 O. Ne.

20 P. Dobro. Da sada vas pitam o nekim od ERN brojeva. Znamo da
21 je, mi znamo iz materijala koje je gđa Bolici koristila, i
22 koje vam je pokazala juče, većina ERNova su samo brojevi, nema
23 nikakvih slova u načinu obeležavanja. Na primer, videli smo da
24 je dokument dostave, dokument Tužilaštva, dokument dostave
25 koji se tiče zaplene dokumenata iz prostorija Udruženja ratnih

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 13
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 veterana 8. septembra 2020., i taj broj, taj dokument o
2 dostavi nosi broj ERN 080449 do 080449.

3 A neki dokumenti koje smo pogledali, međutim, imali su i
4 predznak SPOE.

5 O. Koliko ja shvatam, ukoliko ne postoji SPOE ili SIRG,
6 dakle slova pre brojeva, da su ti dokumenti uneseni ručno,
7 dakle dobili su ERN broj, pečat sa ERN brojem. I na taj način
8 su uneti u spis, nisu uneti odmah elektronski.

9 P. Dakle, ako vidimo da ima, da stoje slova SPOE, to znači
10 da je dokument elektronski dobio broj?

11 O. Tako sam ja shvatila.

12 P. A da li je to u slučajevima kad postoji i štampana
13 verzija dokumenta koji se onda skenira u sistem?

14 O. Pa evo da vam objasnim ovako. Ako ja podnesem svoju neku
15 zvaničnu zabeležku na papiru, sa svojim komentarima, to će
16 dobiti pečat, ručno će biti dodeljen pečat i biće broj na tom
17 dokumentu. A ako taj dokument unosim kroz DVD, recimo sadržaj
18 nekog DVD-a, on će biti elektronski, on će dobiti elektronski
19 pečat, da tako kažem. I imaće broj SIRG.

20 Prema tome, u CEMU službi, a ja ne znam tačno kako oni
21 rade, ukoliko oni nešto skeniraju moguće da nije postojao već
22 ručni pečat, odnosno fizički nije bio stavljen pečat na njega
23 prethodno, i onda se oni ubacuju u bazu podataka, *uploaduju* se
24 u u bazu podataka. Međutim, ukoliko se *uploaduju* elektronski,
25 onda će imati ERN broj sa slovima i to je, to je znak da su,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 14
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 da je pečat stavljen elektronski.

2 P. A razlika između SPOE i SIRG brojeva, šta to znači, ako
3 uopšte ima neke razlike?

4 O. Za mene to znači da su brojevi SIRG, da su oni, da je
5 njima stavljen pečat u periodu SIRG-a, vršenja istrage u SIRG-
6 u, a SPOE broj je dobio u periodu vršenja istraga Tužilaštva.

7 P. Da li SIRG na početku broja znači da je SIRG elektronski
8 stavljaio pečate, da tako kažem, na te dokumente ili ne, ili ne
9 znate?

10 O. Nisam sigurna. Ja sam bila 5 meseci samo u SIRG-u, tako
11 da stvarno se ne sećam. Ali pretpostavljam da je to tako.

12 P. Dakle SIRG onda ima drugi sistem registrovanja dokumenata
13 od sistema koji se koristi u Tužilaštvu?

14 O. Ne, nije. To nije tačno.

15 P. Dobro, onda vas ponovo pitam, da li kad postoji broj
16 SITF, odnosno SIRG ispred broja, da li to znači da je taj
17 pečat stavljen elektronski ili ne?

18 O. Pa, u stvari mislim da je to tako. Da zaista to znači da
19 je taj pečat stavljen elektronski.

20 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo SPOE00220920.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Radi zapisnika, to je P106
22 MFI. A raniji dokument je imao oznaku P86 MFI.

23 G. REES: [Prevod] Zahvaljujem.

24 Možemo li da stranicu celu da prikažemo na ekranu? Hvala
25 vam.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 15
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 P. Ovo je stranica za koji vi kažete da se nalazila u paketu
2 3, da li je to tačno?

3 O. Da.

4 P. Na dnu stranice vidimo referentni broj SPOE00220920. Da
5 li je taj dokument podnesen elektronski, da li to to znači,
6 kako bi jedinica za, ili služba za obradu dokaza taj dokument
7 obradila?

8 O. Ovaj dokument je dobio elektronski pečat. Postoje dve
9 opcije, ili je podnesen u štampanom obliku, štampani primerak,
10 a onda ga je služba za dokaze skenirala na DVD-u i elektronski
11 stavila pečate. Ja mislim da je to ovako, tako urađeno u ovom
12 slučaju.

13 P. Dakle, neki primerci dokumenata nisu ručno pečaćeni, već
14 se skeniraju i onda se dokumentu, na dokument stavi
15 elektronski pečat?

16 O. Da, tako je.

17 P. A šta se onda dešava sa primerkom dokumenta koji je
18 skeniran, pre nego što je dobio elektronski pečat, pre nego
19 što je skenirani dokument, sken dokumenta dobio pečat? Ili ne
20 znate?

21 O. Pa, dokument se odlaže u prostoriju za dokaze.

22 P. A šta ako taj dokument nije dokaz, ne smatra se dokazom?

23 O. Pa, koliko ja to shvatam, sve što -- u stvari, ja bih vas
24 uputila na Službu za dokaze.

25 P. U redu. To je vrlo iskreno od vas. Ako na neko pitanje ne

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 16
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 možete da odgovorite, molim vas da nam onda to i kažete, a da
2 ne pogadate ili nagađate. Dakle, ako vam ja postavim pitanje,
3 a vi ne znate odgovor, ja vas molim da to tako i kažete.

4 O. U redu.

5 P. Hvala vam.

6 G. REES: [Prevod] Možemo li da pogledamo dokument 08344-
7 01-TR-AT, revidirano 1.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Imamo poteškoća da nađemo ovaj
9 dokument u bazi podataka sa dokumentima.

10 G. REES: [Prevod] Možete li možda da nađete taj dokument
11 sa spiska Tužilaštva? Mi smo u naš spisak predloga, dokaznih
12 predloga stavili i duplikate dokumenata koje je već podnelo
13 Tužilaštvo. Dakle, nekada možda pitanje i odgovor može da
14 uputi na spisak dokaza Tužilaštva.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ne znam koliko
16 je to komplikovano.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Molim da Odbrana ponovi ERN
18 broj.

19 G. REES: [Prevod] 08344-01-TR-AT, revidirano 1.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Radi zapisnika, to je dokazni
21 predmet P1.

22 G. REES: [Prevod] Mi ne moramo da pogledamo celu stranicu
23 ovog dokumenta, zato što se bavim zaglavljem i zanima me
24 pečat.

25 P. To je dokument sa konvencionalni ERN brojem, dakle nije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 17
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 SPOE ili SITF broj, ali je dokument sa brojem koji je ukucan,
2 otkucan je. Dakle, da li je tačno da svi elektronski dokumenti
3 nemaju ručno upisan ERN broj?

4 Ja se izvinjavam, preformulisaću pitanje. Da li je tačno
5 da SPOE broj se ne nalazi na svim elektronskim dokumentima?

6 O. Pa, ovaj konkretno ERN broj odnosi se na video snimke, na
7 taj način se oni pečate.

8 P. Kako se video materijal pečati?

9 O. Pa, ne znam tačno kako se to radi tehnički.

10 P. Znači videu se dodeljuje broj, ne može se tu staviti
11 fizički pečat?

12 O. Pa, ja vidim, to jest videla sam da video dobijaju list
13 papira koji ide uz taj video, i na tom listu se nalazi broj
14 koji korespondira video snimku koji se učitava u bazu podataka.

15 P. Dakle, koristi se prateći list papira uz taj video, a sam
16 dokazni predmet nema ERN pečat, ako se radi o takvom
17 dokumentu?

18 O. Pa, ja bih vas uputila na Službu za obradu dokaza.

19 G. REES: [Prevod] U redu. Molim onda da ponovo pogledamo
20 vašu izjavu i to stranicu 084015.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] A to je P86 MFI, Časni Sude,
22 radi zapisnika.

23 G. REES: [Prevod]

24 P. U stavu 5, objašnjavate da ste vi pregledali dokumente
25 koje ste obeležili kao paket 1. Vi tvrdite da su ti dokumenti

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 18
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 zaplenjeni od strane Tužilaštva u Udruženju boraca OVK, 8.
2 septembra 2020. godine. U glavnom ispitivanju, vi ste govorili
3 o dokumentu sa pečatom 080449.

4 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo taj dokument. Molim
5 da se stavi na ekran. Hvala Vam.

6 P. Vi niste bili prisutni u prostorijama Udruženja boraca
7 OVK 8. septembra, zar ne?

8 O. Ne, nisam.

9 P. U ovom dokumentu o primopredaji, nalazi se datum 8.
10 septembra 2020., ručno upisan je datum?

11 O. Tako je.

12 P. I tu se nalazi ERN broj na vrhu stranice. Taj ERN broj je
13 dodat u nekom trenutku kasnije.

14 O. Da, to je unesemo kada je dokument učitano u *ZyLAB*, dakle
15 očigledno je to bilo posle.

16 P. Da li imamo datum za to?

17 O. Pa, sigurno ima datum, ali ja ne mogu da se setim tog
18 datuma.

19 P. Dakle, mi ustvari u sudnici imamo dokument koji nema ERN
20 broj u vreme kada je, su istražitelji bili u prostorijama
21 Udruženja boraca OVK, zar ne?

22 O. Tako je.

23 P. A druge informacije koje imamo je, da je, da dokument ima
24 oznaku kao "referencu"?

25 O. Da li hoćete da to pročitam?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 19
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

- 1 P. Molim vas.
- 2 O. Tu stoji: "Dokumenti dostavljeni Udruženju boraca OVK."
- 3 P. To je, u stvari, čitav opis sadržaja?
- 4 O. "Jedan komplet dokumenata, štampan."
- 5 P. I nema više informacija?
- 6 O. Tako je.
- 7 P. Ne znamo koliko dokument ima stranica?
- 8 O. Ne.
- 9 P. Ne znamo koliko je veliki bio taj paket dokumenata?
- 10 O. Ne, ne znamo.
- 11 P. Ne znamo sadržaj tih dokumenata?
- 12 O. Ne znamo.
- 13 P. A da li se tu, na primer, spominje vreća za dokaze, i
14 broj te vreće u kojoj su spakovani ti dokumenti?
- 15 O. Ne, to ne vidimo.
- 16 P. Dakle, ako su oni spakovali dokumente u vreću, 8.
17 septembra u prostorijama Udruženja boraca OVK, mi nemamo
18 nikakve informacije u ovom dokumentu o primopredaji, o toj
19 vreći?
- 20 O. Tako je.
- 21 P. Među dokumentima koje ste vi pregledali --
22 G. REES: [Prevod] A možemo ponovo da se vratimo na
23 izjavu.
- 24 Ja ću zamoliti Sudskog službenika. Hvala vam.
- 25 P. Dakle, od dokumenata koje ste vi pregledali iz paketa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 20
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 broj 1, možete li nam reći, u stvari, kada ste vi pregledali
2 te dokumente?

3 O. Ja sam dokumente pregledala u nekom trenutku posle
4 pretresa prostorija Udruženja boraca OVK.

5 P. U redu. Hvala vam. Možete li biti malo konkretniji? Kada
6 ste vi pregledali dokumente iz paketa broj 1?

7 O. Pa, ne sećam se tačnog datuma. Ali je to bilo ubrzo nakon
8 pretresa. Vrlo brzo nakon pretresa sam ja počela da pregledam
9 dokumente.

10 P. Kad kažete "pretres", da li govorite o pretresu koji ste
11 vi uradili 25. septembra?

12 O. Tako je.

13 P. Dakle, u nekom trenutku, posle 25. septembra ste počeli
14 da to radite?

15 O. Tako je.

16 P. Možete li nam reći, koliko nakon 25. septembra ste
17 počeli, da li je to bilo nakon nekoliko dana, nedelja, meseci?

18 O. Pa, nisu bili u pitanju meseci.

19 P. Da li ste vi zabeležili datum kada ste pregledali
20 dokumente, da li ste to negde zabeležili?

21 O. Molim vas da to ponovite.

22 P. Da li ste vi u beleškama svojim, koje ste tada vodili,
23 upisali datum kada ste pregledali dokumente iz paketa 1?

24 O. Pa, hoću samo da razjasnim ovo. To je bio pregled koji je
25 trajao. Ja sam detaljnije pregledala dokumente tokom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 21
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 sastavljanja izjave, a naravno tokom pripreme za moje
2 svedočenje, ja sam ponovo pogledala moju radnu verziju
3 dokumenata, kako bih se podsetila na metodologiju, i ponovo
4 prošla kroz te informacije, i kako sam došla do tih
5 zaključaka.

6 P. Dakle, vi ste počeli u nekom trenutku, nakon 25.
7 septembra, ali ste nastavili da pregledate dokumente sve do,
8 otprilike, dve nedelje pre nego što ste počeli da svedočite?

9 O. Pa da, sa prekidima.

10 P. Možete li nam reći koliko ste dana se bavili pregledom
11 tih dokumenata iz paketa 1?

12 O. Pa, ne mogu.

13 P. A da li bi vam vaše radne beleške pomogle da pronađete,
14 ili da se setite tog datuma?

15 O. Pa, možda bi pečati sa datumom pomogli.

16 P. Dakle, odgovor je da?

17 O. Da, jeste.

18 P. Da li ste vi videli dokumente koji se nalaze u paketu
19 broj 1, pre nego što ste počeli sa pregledom tih dokumenata,
20 ubrzo nakon 25. septembra?

21 O. Ne, nisam.

22 P. Ni jedan jedini dokument?

23 O. Ne. Mislim da nisam.

24 P. U stavu 6 izjave, vi opisujete, ili navodite da u paketu
25 1 ima 891. stranica dokumenata na engleskom, srpskom i

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 22
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 nemačkom. Vi govorite engleski jako dobro, pretpostavljam da
2 govorite i nemački. Da li govorite srpski, ili ste imali pomoć
3 kad je u pitanju prevod srpskog?

4 O. I jedno i drugo.

5 P. Kada vam je trebala pomoć prevodioca, da li ste vodili
6 beleške o prevodu, ili da li je prevod beležen?

7 O. Da.

8 P. A gde su te beleške?

9 O. Pa, to je u bazi podataka.

10 P. U kojoj bazi podataka? *ZyLAB*? *DT*? *CaseMap*?

11 O. Pa, to je u internoj bazi podataka, dakle u *DT* bazi
12 podataka, a ne u *ZyLAB*-u.

13 P. Dokument koji, to je dokument znači koji nije podnesen
14 radi dokaza?

15 O. Tako je.

16 P. On dakle nema pečat?

17 O. Tako je.

18 P. Ali, bez obzira na to, on se nalazi u sistemu Tužilaštva,
19 gde se čuvaju sve evidencije?

20 O. Tako je.

21 P. U stavu 7, vi kažete da se u kompletu 1 nalaze i
22 poverljive molbe za pomoć, zar ne?

23 O. Tačno.

24 P. Da li ste hteli da kažete da se radi o poverljivim
25 molbama za pomoć?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 23
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Da, to jesu bile poverljive molbe.

2 P. A ako je to ono što ste hteli da kažete, zamoliću vas
3 samo onda da nam kažete, kako vi razumete pojam poverljivosti,
4 šta to sve obuhvata? Da li ste vi razmislili, razmotrili kada
5 ste to naveli, da se radi o poverljivim molbama, u smislu da
6 je potrebno da se te molbe klasifikuju kao poverljive, ili ne?

7 GĐA BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. To je potpuno
8 isti niz pitanja koji je Odbrana juče postavila, a to je već
9 nešto što nije bilo odobreno.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana, da li
11 želite da odgovorite?

12 G. REES: [Prevod] Pa, ja jesam postavio temelje za ova
13 pitanja. Pitao sam je, da li je htela da kaže da su molbe bile
14 poverljive. Rekla je da je to tako, da je htela to da kaže. A
15 prilikom procene, mi moramo da razumemo koje je ona faktore
16 uzela u obzir, ili nije uzela u obzir kada je došla do tog
17 zaključka.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ali da li vi
19 sugerišete da je ona ta koja odlučuje da li je nešto
20 poverljivo ili ne? Jer ako nije, onda to pitanje nije
21 propisno.

22 G. REES: [Prevod] Pa, ja ne tvrdim da je ona odgovorna za
23 odluku o tome šta je poverljivo, a šta nije. To može samo da
24 bude nešto što je u domenu odlučivanja Panela.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možda možete da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 24
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 je pitate da li je ona, da li je ona u poziciji da odlučuje o
2 tome da li je nešto poverljivo, ili ne. Da opiše potrebne
3 elemente da bi nešto bilo klasifikovano kao poverljivo. Ali,
4 ja ne znam da li je to deo njenog posla.

5 G. REES: [Prevod] Ne. I ja u stvari, hoću onda da
6 koncizno formulišem pitanje, onako kako ste mi vi sugerisali.
7 Ali, ipak ću postaviti pitanje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ali, ja
9 neću dopustiti, ja ne prihvatam prigovor u ovom trenutku.
10 Dozvoljavam Odbrani da pusti to pitanje, ali ne znam koliko će
11 baš postići time.

12 G. REES: [Prevod] U redu. Ja želim da se vratim na to, i
13 možda mogu da postavim pitanje ponovo, ili da se vratim na to
14 pitanje kasnije.

15 Ali, želim da razumete da se nalazimo u vrlo neobičnoj
16 situaciji, gde se Tužilaštvo oslanja na analizu onako kako je
17 ona opisala, dokumenta koja nam ne dopuštate da ih vidimo,
18 nismo ih videli. Dakle, ja ću ipak postaviti to pitanje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja mislim da ja
20 razumem vaš položaj, ali mislim da imam problem sa pitanjem
21 koje nameravate da postavite.

22 Sudija Mettraux ima pitanje.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem.

24 Pa, više se radi o sugestiji, a ne o pitanju. Naravno, vi
25 možete da to postavite ili ne, ali zašto je ne pitate, koje je

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 25
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 ona elemente uzela u obzir da odredi da li je nešto
2 poverljivo. Da li je to urađeno na osnovu oznaka, na osnovu
3 sadržaja? Mislím da bi jako brže napredovali, ako bi ona rekla
4 koje je ona elemente uzela u obzir da odredi da li je nešto
5 poverljivo ili ne, umesto da je pitate da li je nešto
6 relevantno, apstraktno ili teoretski. Dakle, ona nije ta koja
7 je donela odluku o tome, ona je samo uzela u obzir faktore, i
8 možete onda da je pitate o tome.

9 G. REES: [Prevod] U redu.

10 P. Da li smatrate da ste vi ovlašćeni da klasifikujete
11 dokumente kao poverljive, ili da niste?

12 O. Ne, nisam za to ovlašćena.

13 P. Drugo pitanje je, koje faktore ste uzeli u obzir kada
14 smo, kada ste pregledali dokumente, dok ste tražili
15 karakteristike koje su vam ukazale da je neki dokument
16 poverljiv, ili da nije poverljiv?

17 O. Pa, ja vas ponovo upućujem na moju izjavu od 9. maja
18 2021, prilog, indicija u kome, koje upućuju na poverljivost
19 nekog dokumenta. Ja sam tu procenu donela na osnovu onoga što
20 sam upisala u toj koloni.

21 P. Mi ćemo kasnije pogledati te tabele, i jasno mi je da vas
22 Tužilac još o tome nije pitao. Ali pre nego što pogledamo te
23 tabele, jedno uopšteno pitanje. Možete li nam reći, koje ste
24 vi odlike uvažili, da bi odlučili da je neki dokument
25 poverljiv, a koje ste odlike uvažili, da bi odlučili da neki

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 26
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 dokument nije poverljiv?

2 O. Ja sam pregledala dokument po dokument, navela sam
3 karakteristike svakog dokumenta koje su ukazivale da je neki
4 dokument poverljiv, recimo da to konkretno piše na dokumentu,
5 da je dokument poverljiv, da je dokument na primer sadržao
6 broj predmeta, da je izdat od strane Tužioca za ratne zločine
7 Srbije ili srpske policije, ili SIRG-a, da su se u dokumentu
8 nalazile informacije o zločinima, da se u dokumentu spominju
9 pojedini o svedocima, potencijalnim svedocima, lični
10 podaci, to jest da je dokument sadržavao opis ili informacije
11 o zločinima.

12 P. Dakle, vi niste uvažili samo izjavu o poverljivosti, koju
13 bi neka organizacija izdala?

14 O. Molim da preformulišete pitanje.

15 P. Dakle, kada bi videli reč "poverljivo" na nekom
16 dokumentu, vi niste razmišljali o tome da li je dokument
17 ispravno proglašen poverljiv, ili ne?

18 O. Ne, to nisam radila.

19 P. To jest, da li je taj postupak klasifikacije bio obavljen
20 po zakonu?

21 O. Ne.

22 P. Ili, da li je klasifikacija poverljivosti uopšte bila
23 potrebna?

24 O. Ne, nisam to razmatrala.

25 P. Ili, da li se dokument, to jest, obeležavao kao poverljiv

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 27
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 kako bi se prikrila zloupotreba službene dužnosti, ili
2 ovlašćenja?

3 GĐA BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Svedokinja je
4 već rekla elemente koje je ona uzela u obzir. Dakle, ovo je
5 sugestivno pitanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
7 prihvata. Pitanja su već postavljena i dat je odgovor na njih,
8 a vi pokušavate da dodajete nešto njenom iskazu, što ona u
9 stvari nije spremna da kaže.

10 G. REES: [Prevod]

11 P. Pa gđo Pumper, naravno ja mogu samo da postavljam
12 pitanja, a vi odgovarajte onako kako smatrate da je prikladno,
13 zar ne?

14 O. Da, u redu.

15 P. Vi ste, u stavu 7 vaše izjave, govorili o nadležnim
16 srpskim vlastima. Na koje ste nadležne vlasi Srbije mislili?

17 O. Ja sam ovde govorila o Kancelariji tužioca za ratne
18 zločine Srbije.

19 P. A koje su nadležnosti te Kancelarije?

20 O. Pa ja sam ovde htela da kažem, da je to organizacija koja
21 je pandan našoj organizaciji. Da je to organizacija kojoj se
22 mi propisno možemo obratiti.

23 P. A zašto ste mislili da su oni odgovarajuća organizacija
24 Srbije?

25 O. Pa, ja možda nisam se bavila time da koristim pravu

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 28
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 formulaciju, ja sam samo htela da kažem da je SIRG svoje molbe
2 upućivao Kancelariji za tužioca za ratne zločine Srbije, jer
3 smo mi njima trebali da se obraćamo.

4 P. U paragrafu, u stavu 7, govori se o organizacijama,
5 srpskim institucijama, ne samo o Kancelariji za tužioca za
6 ratne zločine. Kojim ste se drugim srpskim vlastima vi
7 obratili?

8 O. Srpske vlasti o kojima govorim ovde je Tužilaštvo za
9 ratne zločine Srbije, kao i policija Srbije.

10 P. Da li kad kažete policija Srbije, pod time mislite i na
11 neke druge službe, ili na šta mislite zapravo?

12 O. Na policiju Srbije.

13 P. A u kom smislu je srpska policija nadležna?

14 O. Ne bih želela da sada širim raspravu o upotrebi reči
15 "nadležno".

16 P. Ali, vi ste upotrebili tu reč, tako stoji u vašoj izjavi.
17 To su dokazi koje je Tužilaštvo tražilo da se predoče u
18 pismenom obliku, i to je reč koju ste vi upotrebili. Šta je
19 nadležno, šta je u nadležnosti srpske policije?

20 GĐA BOLICI: [Prevod] Prigovor. Svedok je već odgovorio na
21 to pitanje. Objasnila je šta je mislila pod rečju "nadležno".

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste. Na pitanje
23 koje ste postavili, dobili ste odgovor. Možda niste zadovoljni
24 odgovorom, ali to jeste njen odgovor.

25 G. REES: [Prevod] Shvatam, Časni Sude, vaš stav. Ali, deo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 29
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 unakrsnog ispitivanja je i ispitivanje iskaza, testiranje
2 iskaza. I, da vidim da li dobro razumem načelna pravila, ja
3 smatram da Panel ne može da očekuje da Branilac ne može da
4 ispituje dodatno, odgovor koji je dobio.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi svakako možete
6 da ga dodatno ispituјete, ali njen odgovor je ovde bio sasvim
7 konačan.

8 G. REES: [Prevod]

9 P. Vi ste rekli da su srpske vlasti označavali dokumenta,
10 označavale dokumente kao poverljive, zar ne? To ste mi maločas
11 rekli.

12 O. Tačno.

13 P. A ko su lica u Srbiji koja označavaju dokumente kao
14 poverljive?

15 O. Ne znam ko su ta lica. Ja sam pregledala dokumente koji
16 su imali tu oznaku, i njih su, kako sam videla, dostavile
17 srpske službe.

18 P. Da li ste proverili, koja je bila nadležnosti tih lica
19 koja su označila te dokumente u Srbiji kao poverljive.

20 O. Nisam.

21 P. Da li ste proverili, na primer, da li je bilo primereno
22 da srpski dokumenti budu označeni kao poverljivi?

23 O. Nisam.

24 P. Vi ste govorili o prisustvu logotipa SIRG-a.

25 O. Tačno.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 30
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 P. Nema ničeg poverljivog u vezi sa tim logotipom SIRG-a, to
2 je logotip koji je dostupan javnosti, zar ne?

3 O. To je javnih logotip, da.

4 P. Kada ste počeli da vršite pregled materijala, vama je
5 bilo poznato, zar ne, da je poreklo autentičnosti dokumenata
6 vrlo upitno?

7 O. Ne, nisam. Nije mi bilo poznato.

8 G. REES: [Prevod] Molim Sudskog službenika da predoči
9 081358-01-TR-ET, revidirano, to bi trebalo da je na spisku
10 predloženih dokaza Odbrane. Molim da pogledamo 4. stranicu,
11 21. red.

12 P. Ovo je transkript razgovora od 8. septembra prošle
13 godine, dakle ubrzo nakon prvog obelodanjivanja, ako tako mogu
14 to da kažem. Vi ste svakako znali da je štampa vrlo
15 zainteresovana za događaje koji su se odigrali 7. septembra,
16 zar ne? Štampa se značajno interesovala.

17 O. Mislite u to vreme?

18 P. U to vreme, da.

19 O. Nisam tome posvećivala pažnju u to vreme, zato što sam se
20 bavila nekim drugim poslovima.

21 P. Dobro. Znači, vi niste znali da se u novinama ili na
22 televiziji, govori o događajima koji su se odigrali 7.
23 septembra, i vi ste zapravo za to saznali tek mnogo kasnije?

24 O. Ja nisam njima posvećivala pažnju tada. Naravno da sam
25 čula, ali nisam ništa istraživala.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 31
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 G. REES: [Prevod] Ostavimo sada dokument sa strane.

2 P. Vidimo da ovde se radi o razgovoru sa g. Gucatijem, i on
3 je upitan:

4 "Da li se radi o kopijama ili originalima?"

5 I odgovor g. Gucatija je:

6 "Možda su kopije, možda su lažni, falsifikati."

7 I onda dalje vidimo, g. Gucati kaže:

8 "Mi ih nismo proverili, ne možemo da proverimo da li su
9 falsifikovani ili originalni, istinski."

10 I molim da pogledamo stanicu 7, 24. red. G. Gucati:

11 "Mi nismo pogledali i proverili sve dokumente koje su
12 pokazani na ekranu. Bilo ih je puno, preko 4000. Pogledali smo
13 samo neke dokumente, neke spiske, i učinilo nam se da su
14 autentični, da nisu lažni."

15 Vi kažete da niste znali da li su ti dokumenti
16 falsifikovani ili autentični, niste znali prilikom pregleda
17 tih dokumenata?

18 O. Ne sećam se da je to uopšte bilo pitanje koje je
19 postavljeno.

20 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo stavku 082106-01-TR-
21 ET.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
23 usporite malo g. Rees.

24 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo 10. stranicu, red
25 26.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 32
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 P. G. Gucati, dakle, vidimo da je on pokrenuo pitanje
2 autentičnosti tih dokumenata 8. septembra, i onda, tad smo
3 došli do negde kraja septembra. Ponovo se s njim vodi
4 razgovor, i on kaže:

5 "Kao što smo mi već rekli, mi smo pozvali Specijalizovano
6 tužilaštvo i istražitelje Kosova, kao i strance, sud i tako
7 dalje. Ko je dao te dosije? Da li su to bili Srbi, i da li su
8 ih oni doneli, ili neko drugi? Bilo bi od pomoći da se ovo
9 istraži, i da se cela priča okonča."

10 Sada bih se vratio na vašu izjavu. Vi niste znali
11 prilikom pregleda dokumenata da je pitanje autentičnosti
12 dokumenata bilo pitanje koje je postavljeno?

13 O. Ne sećam se da li sam bila svesna toga kada sam pisala
14 izjavu 29. oktobra. Ne sećam se, to je moj odgovor.

15 P. Kako to da ste počeli da vršite pregled, da li je vama
16 poveren taj zadatak, ili ste to samoinicijativno počeli da
17 radite?

18 O. Dat mi je zadatak da to uradim.

19 P. Da li imate na papiru da vam je poveren taj zadatak, ili
20 je neki kolega to vama usmeno naložio?

21 O. Mislim da nisam dobila dokument. To je bilo na osnovu
22 usmenog razgovora.

23 P. Da li je taj razgovor kasnije bio negde zaveden?

24 O. Ne, koliko mi je poznato.

25 P. Da li ste poslali e-mail nekome, u kojem ste nezvanično

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 33
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 potvrdili šta je od vas zatraženo?

2 O. Ne, koliko se sećam.

3 P. Da li je to uobičajeni način rada u Tužilaštvu?

4 O. Da.

5 P. Dakle, uobičajeni način rada u Specijalizovanom
6 tužilaštvu je da vam se usmeno da zaduženje da nešto radite, i
7 da nema nikakve evidencije o tome?

8 O. Da, to je tačno.

9 P. Tužilaštvo radi od 2015, zar ne?

10 O. 2016. Jun, ako se ne varam.

11 P. 2016. Dakle, ne bi se moglo reći da je to organizacija
12 koja se tek snalazi u svojim počecima.

13 GĐA BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. To je
14 komentar, a ne pitanje, koje iznosi Branilac.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

16 G. REES: [Prevod]

17 P. Ko vam je usmeno poverio zadatak da izvršite pregled
18 materijala?

19 O. Gđa Bolici.

20 P. Šta vam je rekla da treba da uradite?

21 O. Ne sećam se pojedinosti.

22 P. Zato bi bilo korisno da postoji napismeno šta je od vas
23 traženo.

24 GĐA BOLICI: [Prevod] Još jednom komentar, Časni Sude.
25 Ulažemo prigovor.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 34
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

- 1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.
2 Samo postavite pitanje.
3 G. REES: [Prevod]
4 P. Kada vam je gđa Bolici usmeno proverila taj zadatak?
5 O. Ne sećam se tog datuma.
6 P. To nigde nije zavedeno?
7 O. Ne mogu da kažem ni da jeste, ni da nije.
8 P. Da li vam je objasnila šta smatra da će biti svrha tog
9 zaduženja?
10 O. Da.
11 P. Šta vam je rekla?
12 O. Ne sećam se pojedinosti.
13 P. U redu. Da pridemo tome na drugi način. Da li vam je
14 rekla zašto treba da izvršite pregled materijala?
15 O. Ne sećam se.
16 P. Koliko puta ste razgovarali sa gđom Bolici o pregledu
17 materijala, koji je trajao negde od nakon 25. septembra, do
18 pre negde dve nedelje, ne znamo tačno kad?
19 O. Dok sam vršila preglede, imali smo brojne razgovore.
20 P. Koliko ih je bilo?
21 O. Ne sećam se.
22 P. Kada ste razgovarali sa gđom Bolici o pregledu
23 materijala, nakon tog prvog razgovora kada vam je povereno što
24 treba da uradite, da li ste kasnije zabeležili negde,
25 evidentirali razgovore koje ste imali s njim?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 35
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Nisam vodila evidenciju o tim usmenim, o tim razgovorima
2 koje smo vodili, ali imam, imamo, i imali smo i *e-mail*
3 prepisku.

4 P. Koliko je bilo *e-mail*-ova?

5 O. Ne sećam se.

6 P. Da li ste ih nedavno pregledali?

7 O. Ne.

8 P. Kada ste kasnije razgovarali sa gđom Bolici o pregledu
9 materijala, da li je rekla da je autentičnost i poreklo tih
10 dokumenata jedno od ključnih pitanja u ovom predmetu?

11 O. Ne sećam se.

12 P. Da li vam je rekla da su autentičnost i poreklo tih
13 dokumenata ključna pitanja u ovom predmetu?

14 O. Ne sećam se, ali se sećam da jesam proverila
15 autentičnost.

16 P. Mislim da ni u jednoj od izjava koji ste dali, ne
17 govorite o autentičnosti, zar ne?

18 O. To je tačno.

19 P. Kažete da jeste razmatrali pitanje autentičnosti, ali
20 niste zaveli zaključak do kog ste došli, i šta ste smatrali da
21 se tiče pitanje autentičnosti. To nigde niste zaveli u
22 zvaničnoj izjavi.

23 O. Koliko se sećam, razmatranje autentičnosti je nešto čime
24 smo kasno počeli da se bavimo. I kako sam vršila pregled
25 materijala, na pitanje autentičnosti sam dobila odgovor.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 36
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

- 1 P. Gde to možemo naći u nekoj od vaših izjava?
- 2 O. Ja nisam završila pregled autentičnosti materijala do
3 danas.
- 4 P. Je li to još uvek u toku?
- 5 O. Nisam završila. Nisam proverila autentičnosti svakog
6 dokumenta.
- 7 P. Hoćete da kažete da još uvek vršite pregled
8 autentičnosti. Da li se slažete?
- 9 O. Hoću da kažem da nisam, nisam nastavila da vršim pregled
10 autentičnosti.
- 11 P. Da li je od vas traženo da prestanete to da radite?
- 12 O. Nije mi konkretno rečeno da prestanem, ali sam prestala
13 onog trenutka kad sam prestala da pregledam materijal.
- 14 P. Da razjasnimo. Da li je ikad od vas konkretno zatraženo
15 da razmotrite autentičnost?
- 16 O. Mislim da je to bilo kasnije.
- 17 P. Kada?
- 18 O. Ne sećam se.
- 19 P. Napismeno je to od vas traženo?
- 20 O. Ne.
- 21 P. Ko je to tražio?
- 22 O. Ako se dobro sećam, to je pitanje pokrenuto u razgovoru
23 sa gđom Bolici.
- 24 P. Možete li nam otprilike reći kada je to bilo?
- 25 O. Nisam sigurna.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 37
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 P. Dok ste vršili pregled tih dokumenata, da li ste
2 zatražili od nekog drugog, ili da li ste vi lično izvršili
3 forenzičku analizu? Na primer, da li ste tražili otiske
4 prstiju?

5 O. Ja to nisam lično uradila, i nisam ni od koga tražila da
6 to uradi.

7 P. Da li vam je poznato, da li je neko drugi u Tužilaštvu
8 dobio zaduženje da izvrši, ili organizuje forenzičku analizu
9 dokumenata? Na primer, da izvrši analizu otisaka prstiju?

10 O. Nema informacije o tome.

11 P. Dokumente koje ste videli i označili ste ih kao Prvi
12 paket, da li su to originali ili kopije, ili ne znate.

13 O. To su kopije.

14 P. Vi nikada niste videli da je na nekom od dokumenata bio
15 potpis, originalni potpis, kad je reč o dokumentima iz Prvog
16 paketa?

17 O. Ne.

18 P. Kad je reč o postupku klasifikacije dokumenata kao
19 poverljive u Tužilaštvu, recite mi da li u Tužilaštvu ima lica
20 koja su ovlašćena da vrše takvu klasifikaciju?

21 O. Ne znam.

22 P. Ne znate?

23 O. Ne.

24 P. I ovog puta recite mi ako ne znate, ali ako znate, da li
25 postoji neki postupak razmatranja poverljivosti?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 38
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Ukoliko postoji, ja ne učestvujem u tom postupku.

2 P. Vi dakle, ne možete da nam kažete, da li postoji postupak
3 tokom kojeg se vrši ocena nužnosti --

4 GĐA BOLICI: [Prevod] Prigovor.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
6 mikrofon]

7 G. REES: [Prevod]

8 P. Vi ne znate da li postoji neki konkretan postupak ocene
9 nužnosti, pre nego što se odredi da je neki dokument
10 poverljiv?

11 GĐA BOLICI: [Prevod] Prigovor. Na to pitanje je svedok
12 već odgovorio, rekla je da joj je nepoznato.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dopustiću još jedno
14 pitanje u vezi s ovim.

15 Možete da odgovorite.

16 SVEDOK: [Prevod] Ja nisam uključena u taj postupak, i ne
17 znam.

18 G. REES: [Prevod] Vi možete da zaustavite svedoka da ne
19 odgovori, i reći mu da ne odgovori. Ali, ako mi dopustite --

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

21 G. REES: [Prevod]

22 P. Da li ste videli neki dokument u Tužilaštvu, gde se
23 navode razlozi zašto je neki dokument označen kao poverljiv?

24 O. Ne sećam se.

25 P. Da li to znači da ste videli, ili možda ste videli ali se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 39
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 ne sećate, ili hoćete da kažete da nikad niste videli takav
2 dokument?

3 GĐA BOLICI: [Prevod] Časni Sude, prigovor. Rekla je da se
4 ne seća.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I vi ste, rekao sam
6 da možete samo još jedno pitanje postaviti. Dobili ste
7 odgovor.

8 G. REES: [Prevod] Ja želim samo da vidim da li je videla
9 takav dokument, ili se ne seća da ga je videla.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odgovorite.

11 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se da sam videla takav
12 dokument. Ne znam da li takav dokument postoji.

13 G. REES: [Prevod]

14 P. Hvala. Sada je jasno.

15 Malo je ranije, ali ovo je dobar trenutak za pauzu, pre
16 nego što pređemo na sledeću temu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

18 Gđo Pumper, sada će vas izvesti iz sudnice. Molim da se
19 vratite u 11:30h.

20 I nemojte razgovarati o svom svedočenju ni sa kim drugim.

21 [Svedok privremeno napustio sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, čim se
23 zatvori vrata, kad izađe svedok, daću vam reč.

24 G. CADMAN: [Prevod] Nemam ništa u vezi sa ovim svedokom,
25 već samo da odgovorim na ono što je Tužilaštvo jutros reklo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 40
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 Kad je reč o našem veštaku, Svedoku 17, uputstva nisu
2 dostavljena do sada, dostaviće se tokom današnjeg dana. A radi
3 se o jednom previdu. I naravno ta uputstva će biti
4 dostavljena.

5 Pod dva, nešto da razjasnim. Mi nameravamo da pozovemo i
6 drugog veštaka, i to zato, s obzirom na iskaz sadašnjeg
7 svedoka iz prethodna dva dana. I interesuje me kako treba da
8 postupimo. Da li treba da podnesemo zahtev da se doda novi
9 svedok, ili želite da nam kažete kada treba da to bude
10 navedeno.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idite, služite se
12 redovnom procedurom.

13 Nastavićemo sa radom u 11:30h.

14 --- Pauza u 10:56h

15 --- Nastavak sa radom u 11:30h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede
17 svedok u sudnicu.

18 [Svedok nastavlja svedočenje]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite sedite.

20 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, imate reč.

22 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sudija.

23 P. Gđo Pumper, u stavu 7 vaše izjave, koja počinje brojem
24 084015, daje rezime dokumenata koji su nazvani Paketom 1, i
25 kaže se da tu postoje zahtevi za pomoć iz perioda između 2013-

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 41
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 2015. godine. Prilikom pregleda ovih dokumenata, da li ste
2 ikada razmatrali koliko dugo traje naznaka o poverljivosti na
3 nekom dokumentu?

4 O. Nisam.

5 P. A da li ste možda razmatrali pitanje kakvi su koraci
6 trebaju preduzeti da bi se promenila oznaka poverljivosti na
7 nekom dokumentu?

8 O. Nisam.

9 P. Rekli ste nam, da su svi potpisi koje ste videli, po
10 njima ste videli da se radi o kopijama, a ne o originalu, jer
11 nikad niste videli pravi, autentičan, originalni potpis. I
12 vama nije poznato da li je izvršena bilo kakva forenzička
13 analiza dokumenata, na primer uzimanje otisaka prstiju. A u
14 istom odgovoru, u vezi sa forenzičkim ispitivanjem
15 autentičnosti dokumenata, da li je bilo toga?

16 O. Meni nije poznato da je vršeno bilo kakvo drugo
17 ispitivanje, osim onog koje sam ja izvršila.

18 P. Pa, na to ćemo se vratiti možda nešto kasnije. U stavu 7
19 dalje se kaže, naime pominje se logotip Tužilaštva, zatim
20 adresa SIRG-a, a to nije bio poverljiv podatak?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Je li to pitanje?

22 G. REES: [Prevod] Da, to je pitanje.

23 P. Jel nije bilo ničeg poverljivog u adresi?

24 O. Ja sam rekla šta sam smatrala da bi moglo biti
25 poverljivog karaktera, kada sam navela indikacije.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 42
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 P. Ali adresa SIRG-a, i gde se nalazi, to je opštepoznato?

2 O. Da, to je stvar javnog znanja.

3 P. Hvala.

4 O. Da.

5 P. A kontakt i *e-mail* adresa za SIRG, to je takođe nešto što
6 nije poverljivo, već je javno, opštepoznato i javno?

7 O. Da, mislim da jeste.

8 P. A isto tako i *website* adresa SIRG-a, to je sve javno?

9 O. Mislim da da, po mom saznanju.

10 P. Dobro, da vas pitam, u paragrafu 8, vi kažete da je
11 većina zahteva bila u Paketu broj 1 dokumenata, i da su se
12 nalazili, da su ti zahtevi imali naslovnu stranicu i priloge.
13 Vi ste o tome govorili u ovoj prvoj izjavi, je li tako?

14 O. Da.

15 P. A načelno govoreći, tačno je zar ne, da su prateći,
16 odnosno naslovna stranica pisma koje vi pominjete, da su, da
17 te same naslovne stranice nisu obeležene kao poverljivo.

18 O. Pa, ja bih se pozvala na prilog koji sam kreirala, tamo
19 izričito piše da li je naslovno pismo obeleženo kao
20 poverljivo, ili ne.

21 P. Dobro, ali doći ćemo na to nešto kasnije, na te oznake.
22 Međutim, u tabelama se ne kaže eksplicitno da li je naslovno
23 pismo poverljivo ili nije, pa zato vas pitam.

24 GĐA BOLICI: [Prevod] Časni Sude, ja bih zamolila Branioca
25 da tačno kaže šta pokušava da pita svedoka, i koje stvari je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 43
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 tačno pita, pošto je ona već odgovorila na opšta pitanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
3 pokušate da se držite tog uputstva. Time bi se moglo
4 pojasniti, na taj način bi vaše pisanje moglo biti jasnije.
5 Pokušajte da budete što kraći.

6 G. REES: [Prevod] Dobro.

7 P. Dakle, vi ste na moje prethodno pitanje odgovorili, gđo
8 Pumper, da biste pogledali u tabelu u kojoj je pisalo da li je
9 naslovna stranica izričito obeležena kao poverljiva ili ne. A
10 ja sam objasnio da ćemo na te tabele preći nešto kasnije. A
11 kada to budemo učinili, videćemo da to nije u stvari tako, i
12 da tu ne piše da li su naslovne stranice obeležene kao
13 poverljive ili ne.

14 Prema tome, ponovo vas pitam, načelno govoreći, naslovne
15 stranice, uopšteno govoreći, nisu obično obeležene kao
16 poverljive?

17 O. Pa mogu reći, kao što sam već rekla --

18 GĐA BOLICI: [Prevod] Ja imam prigovor, izvinjavam se.
19 Nisam sigurna šta, na šta Branilac cilja kada kaže da svedok,
20 da u načelu pitanja naslovne stranice pisama nisu obeležene
21 kao poverljive.

22 SVEDOK: [Prevod] Ja sam napisala da su oni obuhvatali
23 takve dokumenta u Paketu 1, većina zahteva u Paketu 1 je imala
24 naslovno pismo, naslovnu stranicu i priloge.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nije bilo to

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 44
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 pitanje.

2 SVEDOK: [Prevod] Možete li da ponovite pitanje?

3 G. REES: [Prevod]

4 P. Pa, naslovne stranice same po sebi nisu obeležene kao
5 poverljive, je li tako?

6 O. Pa većina njih nije, tako je.

7 P. Hvala. Vi ste u svojoj tabeli rekli, pominjate, pominje
8 se u pasusu 8, gde se na, za naslovnu stranicu i aneks se kaže
9 da su poverljivi, je li tako?

10 O. Tako je.

11 P. Dobro. A naslovna stranica, odnosno prateći, propratno
12 pismo o kojem načelno govorimo, su možda potpisani a nekad i
13 nemaju potpis?

14 O. Pa, propratno pismo obično ima potpis.

15 P. Ali prilozi nemaju.

16 O. Tako je.

17 P. A ovo što ste vi opisali u pasusu 8, to je dokument iz
18 SIRG-a, vidi se da je SIRG obelodanio imena svedoka ili
19 potencijalnih svedoka, otkrio ta imena srpskim vlastima, je li
20 tako?

21 O. To je tačno.

22 P. Dakle, čak i kada se pogleda vaš pregled ovih dokumenata,
23 vidimo da je SIRG imena i lične podatke svedoka ili
24 potencijalnih svedoka dostavljao stranama, trećim stranama
25 izvan SIRG-a?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 45
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Tačno. To je tačno.

2 P. Da bismo razumeli vaše svedočenja, kada kažete svedok,
3 kada se pozivate na svedoka, šta pri tome mislite?

4 O. Kada sam ja, tamo gde sam pominjala svedoka, to je lice
5 za koje Tužilaštvo očekuje da će od njega dobiti informacije.
6 A svedok je osoba sa kojom je već obavljen susret prvi, ili
7 koji je već dao iskaz SIRG-u, Tužilaštvu ili nekoj drugoj
8 organizaciji.

9 P. SIRG može da očekuje da će dobiti informacije od bilo
10 koga kome, sa kim razgovara, je li tako?

11 O. Ako mislite na svedočenje, odnosno dokaze, da.

12 P. Dakle, ne radi se o informacijama, to smo razjasnili,
13 tako da kada vi kažete svedok, vi u stvari govorite o nekome
14 za koga SIRG očekuje da će od njega dobiti svedočenje, odnosno
15 dokaze.

16 O. Oprostite, htela bih da se ispravim. Ono što sam htela da
17 kažem je, da kada govorimo o svedoku, potencijalnom svedoku, to
18 je da SIRG očekuje, to je osoba od koje SIRG očekuje da će
19 dobiti informacije koje su relevantne za mandat njihov. Mi smo
20 takođe se susretali sa ljudima koji nam ne daju nikakve
21 informacije koje su relevantne za naš mandat, odnosno za
22 istragu.

23 P. O tome ćemo malo kasnije više porazgovarati. Ali, ako je
24 tačno, koja je razlika između svedoka i potencijalnog svedoka?

25 O. Pa svedok, za potrebe ovog prikaza koji sam ja dala, je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 46
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 svedok sa kojim se SIRG već sastao, i dobio od njega iskaz,
2 ili je dobio iskaz od drugih organizacija koje su registrovane
3 u, i da su oni registrovani u onom globalnom spisku svedoka, i
4 imaju već dodeljen broj kao svedok.

5 P. Ali, SIRG je morao, sigurno obavio stotine i stotine
6 razgovora sa raznim ljudima koje ne bi smatrao svedocima. Da
7 li prihvatate to?

8 O. Pa, ja ne znam o tome ništa.

9 P. Prema tome, ako vi se njima obratite samo sa spiskom
10 imena nekog lica koje, dakle da li je onda vaš pristup da samo
11 navedete imena sa spiska, imena lica sa kojima je SIRG ikada
12 imao bilo kakav kontakt. A vi ih navodite kao svedoka ili
13 potencijalnog svedoka?

14 O. U kom kontekstu, ne razumem sada šta me pitate?

15 P. Pa vaš odgovor pre nekog trenutka ja bio:

16 "Svedok za potrebu ovog mog rada, je svedok sa kojim je
17 SIRG se sastao, ili od njega dobio iskaz, ili pak je primio
18 iskaze od drugih organizacija koji su, koje su registrovani u,
19 na globalnom spisku svedoka, i kojima je dodeljen, dodeljena
20 šifra kao svedoku."

21 Prema tome, ako ja vaš drugi deo ove rečenicu dobro
22 tumačim, da li vi tvrdite, da li vi smatrate, da je svedok
23 neko sa kim je SIRG imao kontakt?

24 O. Rekla sam da smatram svedokom ili potencijalnim svedokom
25 nekome, nekoga sa kime je SIRG imao kontakt. I jedno i drugo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 47
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 P. Pitanje je bilo, koja osoba?

2 O. Ja sam već rekla da je to osoba sa kojom je SIRG imao
3 kontakt, i od koga je nastojao da dobije informacije koje su
4 relevantne za njegov, za naš mandat, za istragu.

5 P. U redu. Znači onda možemo isključiti osobe koje su
6 članovi osoblja SIRG-a, sa kojima se SIRG sastajao iz prosto
7 društvenih razloga, sa kojima se družio, to razumem. Ali, da
8 li vi kažete da je bilo koja osoba sa kojom se neki službenik
9 SIRG-a sastao u toku istraga, da je ta osoba navedena kao
10 svedok ili potencijalni svedok?

11 O. Iz onog, od koga je zatražena informacije koja je
12 relevantna za naš mandat, to sam rekla.

13 P. A koja je razlika između svedoka i potencijalnog svedoka
14 za potrebe ovog vašeg rada?

15 O. Pa, kada pogledate zahteve SIRG-a, svako ko je tamo
16 naveden imenom, to je osoba od koje je SIRG tražio razne
17 materijale, bilo prethodne izjave ili je zatražio da sa njima
18 obavi razgovor. Prema tome, to je neko sa kojim se nikad nije
19 sastao, ne bi mogao biti potencijalni svedok. Naime, neko sa
20 kim se nikada nije sastao, i ta osoba je potencijalni svedok.
21 Neko od koga zatražimo da identifikuje da li neka osoba
22 postoji, jeste potencijalni svedok. Ljudi sa kojima smo imali
23 kontakt, tako bih ja to shvatila, ili sa kojima želimo kontakt
24 za obavljanje razgovora. To je potencijalni svedok. Neko sa
25 kojim smo se sastali, od koga smo dobili informacije na nekom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 48
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 sastanku, ili neko sa koga smo formalno, sa kojim smo formalno
2 obavili razgovor. Te ljude bih smatrala svedokom za potrebe
3 ovog mog pregleda.

4 P. A da li to znači da su informacije koje su dobijene od
5 osobe negativne u smislu, ako osoba kaže, "Ja nemam šta da
6 kažem, ja ništa ne znam, neću sa vama da razgovaram."?

7 O. Pa, u nekom trenutku u toku ovog svog pregleda, ja sam
8 takve pojedince isključila, kada sam ih proveravala, njihova
9 imena, i lica koja su preminula, ili lica koja su odbila da
10 saraduju sa nama.

11 P. A kada ste to učinili?

12 O. To sam učinila, koliko se sećam, nakon što sam napisala
13 ovaj, ovu izjavu. Svakako, pre nego što sam pripremila prilog
14 uz izjavu od 9. maja.

15 P. A gde možemo to videti u vašoj izjavi, da ste, da su ti
16 detalji tokom pregleda dokumenata o tim osobama isključeni, da
17 su osobe koje su mrtve ili dale negativne informacije
18 isključene, gde to možemo naći u vašem radu?

19 O. Kao što već vidite u mom prilogu izjavi, postoji stubac
20 gde se kaže Svedok Da/Ne. I mislio da sam juče pomenula, ili
21 možda prethodnog dana, da sam pregledala sve dokumente i
22 utvrdila u svakom dokumentu bar, da postoji bar jedna osoba
23 koja je, sa kojom je obavljen susret ili je obavljen razgovor,
24 i onda sam takvu osobu koja nije bila kooperativna ili je
25 umrla, isključila.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 49
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 P. Jedna takva osoba?

2 O. Da, bar jedna. Najmanje jedna. To je ono što sam ja
3 radila.

4 P. Dobro, onda ponavljam pitanje koje sam već postavio: Gde
5 mi možemo naći u bilo kojoj od vaše dve izjave, detalje o
6 vašem pregledu dokumenata, i pregledu u cilju isključivanje
7 osobe koje su mrtve, osoba koje su mrtve, ili su dale, u
8 stvari uskratile i rešile da ne daju informacije?

9 O. Ja to nisam unela u svoje izjave.

10 P. A šta je sa imenima lica koja nikada nisu pronađena, koja
11 niste uspeli da locirate?

12 O. Tada bi za te osobe postojalo, stajalo da u onom stupcu
13 gde se, Svedok Da/Ne, sa tim zaglavljem.

14 P. A zbog čega ste to učinili?

15 O. Pa zato što je to, te osobe nikada nisu pronađene, nismo
16 uspeli da ih pronađemo.

17 P. U ovim zahtevima na osnovu vaše analize, čini se da oni
18 prethode razgovoru koji će SIRG obaviti sa svedokom ili
19 potencijalnim svedokom?

20 O. Možete li ponoviti ili reformulisati to pitanje, molim
21 vas?

22 P. Pa, zahtevi iz vaše analize, čini se, da su oni
23 prethodili razgovorima koje je SIRG u stvari obavio sa
24 svedokom ili potencijalnim svedokom?

25 O. Ne mogu biti siguran da li je SIRG potencijalno već imao

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 50
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 susret sa nekim, ili je pak to bio zahtev koji je usledio
2 nakon nekog ranijeg zahteva. Ne mogu isključiti tu mogućnost.

3 P. Ali kad se pogleda vaš pregled, čini se da, takođe, da su
4 obavljene i razmena informacija nakon onog prethodnog zahteva,
5 je li to uopšteno tako?

6 O. Pa ne, moram da pojasnim. Ja sam pogledala svaki zahtev,
7 i gledala sam ga kao poseban dokument ili papir, i onda sam
8 izvršila istragu u vezi sa tim. Dakle, nisam istraživala taj,
9 neki konkretni zahtev, šta se dešavalo ranije, šta se događalo
10 kasnije.

11 P. Pa, izvinite što moram da ponovim pitanje --

12 PREDSEDAVAJUĆI PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

13 [nije uključio mikrofoni]

14 G. REES: [Prevod] Dobro, moram da ponovim pitanje, jer
15 mislim da, mislim da ga, niste odgovorili na njega.

16 P. Koja je razlika između svedoka i potencijalnog svedoka?

17 GĐA BOLICI: [Prevod] Svedok je već odgovorila na to
18 pitanje. Ja imam prigovor.

19 PREDSEDAVAJUĆI PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

20 Odbija se prigovor.

21 Odgovorite Svedoče.

22 SVEDOK: [Prevod] Pa ja sam već, ja sam govorila u svojim
23 izjavama o potencijalnim svedocima i svedocima.

24 Potencijalni svedoci su ljudi od kojih su zatražene
25 informacije, a svedoci su ljudi sa kojima je već bio postojao

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 51
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 susret i od koga su već dobijene informacije. To su ljudi,
2 svedoci, sa kojima su obavljani razgovori i koji, ili sa
3 kojima su neke druge instance obavile razgovor.

4 G. REES: [Prevod]

5 P. Dakle, u onom stupcu potencijalnih svedoka ili svedoka,
6 gde se samo navodi da ili ne, ako vidimo da piše "da", to
7 znači da to samo označava da je neko ispričao nešto, dao
8 informacije koje spadaju u mandat SIRG-a, čak i ako su te
9 informacije date nekoj sasvim drugoj organizaciji?

10 O. Pa, morala bih da, to bi moralo da se pogleda u
11 kontekstu, u vezi sa činjenicom da je neka osoba pružila
12 informacije nekoj trećoj organizaciji. Za mene ta osoba je
13 potencijalna, potencijalni svedok, jer nas interesuje da tu
14 osobu pronađemo.

15 P. Znači, na primer, ako SIRG vidi ime nekog lica, koji je
16 dao neku izjavu za štampu, SIRG je onda pomislio da je to
17 osoba od interesa. A vi biste onda to ime naveli kao ime
18 svedoka ili potencijalnog svedoka u onom stupcu sa da ili ne,
19 u vašoj tabeli?

20 O. Takav slučaj, na takav slučaj nisam naišla, a mislim da
21 bi se u tom slučaju konsultovala sa Tužiocem.

22 P. A da li ima mnogo stubaca u vašoj tabeli, gde ste morali
23 da se konsultujete sa Tužiocem?

24 O. Ne, nema.

25 P. A koliko ih ima?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 52
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Ima samo dva stupca.

2 P. A govoreći o tabeli za dokumente iz Paketa 1, koja su to
3 dva stupca?

4 O. To je stubac Opis, i broj stranice.

5 P. Vi mislite na kolonu, je li tako?

6 O. Da.

7 P. Vi ste se, dakle, konsultovali sa Tužiocem o tim
8 stupcima, dakle stupci koji se, koji govore o opisu dokumenta
9 i broju strana, ili broju stranica. Da ostavimo to na trenutak
10 po strani, taj broj stranica. Da li vi kažete da ste vi
11 konsultovali Tužioca, konsultovali se sa Tužiocem u pogledu
12 sadržaja u koloni, opis dokumenta i to u svakom redu.

13 O. Ne, nisam.

14 P. Pa recite nam koje ste to konsultancije imali to sa
15 Tužocem u vezi sa kolonom gde se daje opis dokumenta?

16 O. Nakon što je Sudija za prethodni postupak naložio da ja
17 pripremim ovu tabelu, ja sam počeka da radim na tome, ja sam
18 shvatila da Odbrana verovatno ne bi dobro mogla da razume i da
19 bi olakšala razumevanje Odbrane na šta se odnose ti dokumenti.
20 Ja sam shvatila da ukoliko ne bi postojao naziv kolone, da
21 onda bi bilo teško razumeti o kakvom se dokumentu radi i tada
22 sam se obratila Tužiocu i rekla da predlažem da se dodaju još
23 i ove dve kolone, kako bi Odbrana bolje mogla da razume o čemu
24 se radi u tom dokumentu. To je bio jedini razgovor koji sam
25 imala sa Tužiocem o tabeli.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 53
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 P. Kada ste imali taj razgovor sa Tužiocem?

2 O. To je bilo na samom početku mog istraživanja kada sam
3 pripremala nacrt priloga jer sam primetila, jer sam to uočila
4 kada sam pogledala taj prilog nakon što sam unela nekoliko
5 dokumenata u njega.

6 P. Ranije ste pomenuli, govorili ste o tome da su - o
7 pružanju informacija drugim organizacijama. Pretpostavljam da
8 to obuhvata i pružanje informacija srpskim vlastima.

9 O. Oprostite, ne znam u kom kontekstu ne razumem vaše
10 pitanje.

11 P. Pa kada smo razgovarali o vašoj definiciji Svedoka ili
12 potencijalnog svedoka za potrebe pripreme vaše tabele, vi ste
13 rekli da ste osobu koja je davala informacije drugim
14 organizacijama kao svedok ili potencijalni -- da ste takvu
15 osobu uvrstili -- kao osobu ili potencijalnu osobu. Da li te
16 druge organizacije obuhvataju i srpske vlasti?

17 O. Da.

18 P. A, koje srpske vlasti?

19 O. Pa, koliko sam ja videla iz ove -- to su bile izjave date
20 policiji, srpskoj policiji.

21 P. A, da li je bilo bilo kakvih drugih srpskih agencija
22 kojima su davali informacije ili samo srpskoj policiji?

23 O. Koliko se ja sećam, bilo je reči samo o policiji, no u
24 svakom slučaju, to bi bilo navedeno u prilogu u svakom
25 slučaju.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 54
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 P. A, koja druga -- treća organizacija -- treća strana --
2 koja druga organizacija osim srpske policije bila u pitanju. O
3 čemu ste vi -- na koga ste vi tu mislili u tom radu?

4 O. Pa, za potrebe pregleda dokumenata iz Predmeta 1, samo
5 dva dokumenta, gde su date informacije srpskim ustanovama ali
6 to bi bilo izričito navedeno u prilogu i objašnjeno.

7 P. Ponovo govoreći uopšteno, kao što ste naveli na kraju
8 stava 8 izjave, poslednja rečenica stava 8, glasi da je bilo
9 zahteva u dokumentima koje ste označili kao Paket 1 u kojima
10 je bilo korespondencije u vezi logističkih aranžmana za
11 razgovore i izričito se spominje poverljivost istraga SIRG-a.

12 Dakle, tačno je zar ne da ta, da se u tim pismima ne
13 tvrdi da su ti logistički aranžmani za organizovanje razgovora
14 poverljivi.

15 O. Pa, u tim pismima, tačno stoji ono što sam ono ja navela.
16 Oni izričito govore o poverljivosti SIRG-ovih istraga. Ja
17 mislim da sam ja dala primer u drugom prilogu izjavi od 9.
18 maja, u kojoj se nalazi baš ta rečenica, doslovno.

19 P. Mi ćemo pogledati taj primer kada dođe za to vreme, ali u
20 stvari, ima na stotine stranica koje mi nismo dobili koje neće
21 dobiti ni Panel. Da li vi tvrdite da ste videli te stranice?
22 Ja vas pitam to samo da nam to kažete uopšteno.

23 Tačno je, da ti zahtevi čak i ako se izričito u njima
24 spominje poverljivost istraga SIRG-a, kažu da su logistički
25 aranžmani za vođenje tih razgovora sami po sebi poverljivi?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 55
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Pa, morala bih da pogledam dokument, ali ne slažem se s
2 vama. Ja mislim da oni izričito govore o poverljivosti istraga
3 SIRG-a, a pisma se pišu kako bi Tužilaštvo za ratne zločine
4 organizovalo da SIRG obavi te razgovore u njihovim
5 prostorijama.

6 P. Pa, mi ćemo pogledati jedan mali broj primera, međutim,
7 ja vas pitam za ostalih nekoliko stotina stranica za koje
8 tvrdite da ste videli.

9 Ja vam kažem da je potrebno da ponovo pogledate te
10 dokumente da bi mogli da odgovorite na postavljeno pitanje. Da
11 li zahtevi, bez obzira da li se u njima spominje poverljivost
12 SIRG-ovih istraga ili ne, da li oni sami po sebi kažu da su
13 logistički aranžmani za vršenje razgovora - su poverljivi. Da
14 li je potrebno da zbog toga pogledate dokumente?

15 O. Pa, ja mogu da potvrdim da je u paketu bilo samo nekoliko
16 takvih dokumenata. I moj odgovor je da se u njima izričito
17 spominje poverljivost SIRG-ovih istraga. Ali, ne poverljivost
18 u smislu kako će oni ući u zgradu ili tako nešto. Ja mogu da
19 pogledam dokument, da potvrdim, ali u stvari to je ono što ja
20 hoću da kažem.

21 P. Hoćete li da pogledamo dokumente?

22 O. Ne moramo.

23 P. Pa, možemo da vam pokažemo kompletne dokumente, i
24 pogledaćemo, proćićemo kroz svaki od njih.

25 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, prigovor. To nije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 56
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 pitanje za svedoka.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
3 prihvata.

4 G. REES: [Prevod]

5 P. Pa, dobro, u redu, drago mi je da ste voljni da pogledamo
6 dokumente gđo. Pumper, dake mi ne možemo, dakle prećiću na
7 sledeće pitanje.

8 U stavu 9 izjave u poslenjoj rečenici, vi tvrdite da su
9 prilozima zahteva spominju svedoke i potencijalne svedoke koji
10 nikada javno nisu bili navedeni od strane SIRG-a ili
11 Tužilaštva. Otkud znate da njihova imena nikad javno nisu bila
12 objavljena od strane SIRG-a ili Tužilaštva?

13 O. Pa, koliko mi je poznato nisu javno objavljena.

14 P. A, na osnovu čega temeljite to svoje saznanje?

15 O. Ja sam konkretno pitala Tužioca da li zna da li je iko od
16 njih javno identifikovan i onda je rekla da nije na osnovu
17 naše procedure, mi u stvari neobelodanjemo dokaze nikome
18 izvan naše službe.

19 P. Dakle, vi ste za to, vi ste uzeli izjavu gospođe Bolici
20 zdravo za gotovo?

21 O. Pa, ja pokušavam da kažem da pošto već nekoliko godina
22 radim u ovoj kancelariji, nisam nikada videla da smo javno
23 obelodanili bilo kakve dokaze.

24 P. Pa, vi znači javno ne objavljujete imena osoba koje, za
25 koje nije potvrđena optužnica?

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 57
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Molim da to ponovite.

2 P. Ja ću ponoviti pitanje.

3 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor Tužilaštva. Radi se o
4 prepيرانju sa svedokom.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
6 postavite jasno pitanje.

7 G. REES: [Prevod] Potrudiću se.

8 P. Dakle, postoje pravila na osnovu kojih se imena lica za
9 koje optužnice nisu potvrđene se ne objavljuju slažete se,
10 dakle postoje pravila. Postoje pravila da se ne obelodanjuju
11 imena osumnjičenih lica protiv kojih nisu potvrđene optužnice.
12 Da li se slažete?

13 O. Pa ja nikada nisam pravila pitanja.

14 P. U redu. To je vrlo iskren odgovor, hvala vam. Dakle,
15 ostavićemo po strani to što vam je g. Bolici rekla. Kada su u
16 pitanju svedoci i potencijalni svedoci čija su imena javno
17 objavljena od strane Srbije.

18 O. Da li me pitate da li znam za takve slučajeve?

19 P. Da.

20 O. Ne znam.

21 P. Da li su sami svedoci objavili svoje ime?

22 O. Ne znam.

23 P. Da li imena koja vi pominjete uključuju ime Vladirima
24 Vukčevića?

25 O. Pa, ja to nisam navela u mojoj izjavi i jesam to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 58
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 pregledala.

2 P. Da li ste i to ime naveli?

3 O. Da, ja sam proveravala i to ime?

4 P. Dakle, i vi ste i njega naveli kao potencijalnog svedoka
5 ili svedoka.

6 O. Pa, on nije deo onoga što sam ja pregledala kada sam
7 napisala izjavu, dakle on nije na spisku. On se uopšte ne
8 uzima u obzir kada je u pitanju taj spisak.

9 P. Dakle, vi njegovo ime niste proveravali po pitanju
10 poverljivosti imena?

11 O. Ne, nisam.

12 P. Naravno, svima je poznato da je SIRG saradivao sa
13 Vladimirom Vukčevićem na osnovu izjave glavnog Tužioca SIRG-a
14 koji ga je pohvalio zbog njegove pomoći.

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] prigovor, Časni Sude, ovo nije
16 pitanje za svedoka. Ovo je izjava Odbrane.

17 G. REES: [Prevod] Pa, ja samo tražim da to svedok
18 potvrdi.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.
20 Izvolite.

21 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude, izvinjavam se što
22 sam malo požurio.

23 P. Dakle, svedoče možete li da potvrdite da je glavni
24 tužilac SIRG-a javno pohvalio Vladimira Vukčevića zbog njegove
25 pomoći SIRG-u?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak svedočenja) (Javna sednica) Strana 59
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Pa, to mi nije poznato.

2 P. Niste znali za izjavu glavnog Tužioca od 29. jula 2014.?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ona je već
4 odgovorila na to pitanje.

5 G. REES: [Prevod] U ovom trenutku, treba mi pomoć Panela.

6 Kao što vidite, Časni Sude, u stavu 10 navode se četiri
7 imena. Naš stav je da su to javno poznata imena i da se
8 pominju u javnim dokumentima. Naš stav je da se o ovome može
9 govoriti javno. Ja želim da postavljam pitanja o tim imenima i
10 ja ne predviđam da pređem na poluzatvorenu sednicu zbog toga,
11 naravno odluka je na Panelu.

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, stav Tužilaštva je da
13 ovaj niz pitanja treba postaviti na poluzatvorenoj sednici.

14 [Sudski panel se savetuje]

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] I ako mogu samo da dodam da je
16 Panel odobrio da se ovaj deo dokumenta koji inače javni
17 rediguju tim delovi.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, razumem šta
19 hoćete da kažete, međutim moramo da nastavimo sa ispitivanjem.

20 Ne želimo da se imena glasno pominju. Možete pokazati
21 svedoku imena, postavljati joj pitanja o njima, ali nemojte da
22 glasno kažete ta imena, niti bilo kakve lične podatke.

23 Ako želite da spomenete ime, onda moramo da pređemo na
24 poluzatvorenu sednicu.

25 G. REES: [Prevod] U redu, razumem to što ste rekli o

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (~~Poluzatvorena sednica~~)

Strana 60

Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.

Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 imenima i ja u stvari želim o tome da postavljam pitanja.

2 Odluka je na vama kada su u pitanju lični podaci.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, jako je teško
4 kuda ste vi u stvari krenuli sa ovim što ste upravo rekli, ali
5 mi ne želimo da se otkriju bilo kakve identifikujuće
6 informacije. Dakle to obuhvata i posao, profesiju.

7 G. REES: [Prevod] U redu, onda moramo da pređemo na
8 poluzatvorenu sednicu imajući u vidu stav Panela.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Haradinaj, molim
10 vas da ne govorite glasno i nemojte da prekidate.

11 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ *Stepen tajnosti promenjen u*
12 *"javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.*

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak,
16 g. Haradinaj treba da se konsultuje sa svojim advokatom.

17 [Specijalizovani Branilac i optuženi se savetuju]

18 G. CADMAN: [Prevod] Samo ukratko. Mi ponavljamo naš
19 prigovor od juče o kome ste vi danas doneli odluku. Imena koja
20 se spominju na poluzatvorenoj sednici su u stvari već u javnom
21 domenu 11, 12 godina. G. Haradinaj je hteo da ukaže Panelu da
22 nema opravdanja da se ide na poluzatvorenu sednicu i da je ovo
23 pitanje kojim se možemo baviti na javnoj sednici.

24 Međutim, naravno primam k znanju da ste vi već o tome
25 doneli odluku.

26 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 61

1 G. Rees, molim da sada ovo uradite što pre da možemo da
2 se vratimo na javnu sednicu.

3 G. REES: [Prevod] Pa naravno potrudicu se da ispoštujem
4 instrukcije ali ne želim da se time mnogo još bavimo niti
5 želim da imamo ikakvih poteškoća zbog toga.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, mi smo
7 već na poluzatvorenoj sednici, izvolite, postavite pitanja.

8 G. REES: [Prevod] Da, da jasno mi je to, ali jednostavno
9 jedna opšta primedba u vezi toga što ste rekli da treba što
10 pre da završim kako bi mogli da se vratimo na javnu sednicu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, prigovor u vezi

16 relevantnosti ovih konkretnih pitanja.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, molim vas da

18 objasnite na koji način su relevantna ova pitanja zato što to

19 malo prevazilazi okvir teme ovog suđenja.

20 G. REES: [Prevod] Pa, ja se nadam da smo mi jasno

21 naznačili da je pitanje poverljivosti glavna i centralna tema

22 ovog suđenja i da se tu radi o proceni šta je u javnom

23 interesu i mi smo o tome već izneli argumentaciju. Nije o tome

24 izdata nikakva odluka. Ali, mi smo to jasno naveli unašem

25 pretpretresnom podnesku. Isto tako je Panel tražio od nas

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 64

1 razjašnjenja u vezi toga i mi smo to uradili i ja mogu
2 da postavim pitanje.

3 Ona može da kaže svedoku da ona ne zna odgovor. Ja ću
4 postavljati dalja pitanja o istragama koja je uradila, ali
5 želim prvo da utvrdim koji je stepen njenih saznanja ako je
6 odgovor da ona ne zna, onda je to njen odgovor i prelazim na
7 sledeće pitanje.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu,
9 nastavićemo. Spomenuli ste dva imena. Možete pitati u vezi
10 druga dva imena da li išta zna o tome, onda ćemo to da
11 razmotrimo.

12 G. REES: [Prevod] Zahvaljujem.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

10 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor zbog relevantnosti. Nije

11 jasno na koji način su pitanja koja Odbrana postavlja

12 relevantna?

13 [Sudski panel se savetuje]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.

15 Molim nastavite.

16 G. REES: [Prevod]

17 P. Vi niste preduzeli nikakve istražne korake u smislu

18 saznanja o onome što su osobe čija ste imena identifikovali

19 radile?

20 O. Kao što sam rekla, ja se nisam bavila istragom lica sa

21 tim imenom. Ja sam radila konkretne provere kada sam

22 pregledala materijal i to sam navela u odluci.

23 P. A, dakle uopšte nije bio deo vašeg pregleda život i

24 postupci tih osoba koje ste vi istraživali?

25 GĐA. BOLICI: [Prevod] Pa, na pitanje je već dat odgovori i mi

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 66

1 ulažemo prigovor.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne prihvata se.

3 Odgovorite na pitanje.

4 SVEDOK: [Prevod] Molim vas, možete li ponoviti pitanje?

5 G. REES: [Prevod]

6 P. Dakle, vi niste razmatrali prethodne radnje i život lica
7 čija ste vi imena pronašli dok ste pregledali dokumente?

8 O. Ne.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Na javnoj smo sednici, Časni
9 Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, možete
11 nastaviti sa unakrsnim ispitivanjem.

12 G. REES: [Prevod] Zahvaljujem. Molim da pogledamo stav 13
13 vaše izjave, to je stranica 084015.

14 P. U okviru vašeg pregleda dokumenata vi ste takođe
15 pregledali dokumente i web stranice javne prirode, zar ne?

16 O. Članke.

17 P. Pardon?

18 O. Članke.

19 P. A, članke su prvo uočili drugi članovi Tužilaštva kao
20 prvi korak.

21 O. To je tačno.

22 P. A onda su ih vama dali da ih vi pregledate, a svrha je
23 bila da konkretno pregledate fotografije ili slike dokumenata
24 koje su te novinske agencije objavile.

25 O. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 68

1 P. I sadržaj članaka koje su objavile te novinske agencije?

2 O. Samo trenutak, molim vas. Ja sam jako puno članaka
3 pregledala. Da bih uporedila fotografije, nisam nužno gledala
4 sadržaj u kontekstu samog predmeta.

5 P. Dok ste pregledali dokumente, vi ste videli sadržaj tih
6 članaka.

7 O. Da. Kod nekih dokumenata.

8 P. Molim da pogledate stav 16 gde se vi konkretno pozivate
9 na sadržaj.

10 O. Da, tu navodim naslov.

11 P. Da, ali isto tako govorite o čemu se u člansku radi, to
12 spominjete u stavu 16.

13 O. Da. Radi se o imenima, izvinjavam se. da.

14 P. Vratite se, molim vas na stav 13. Kada ste pregledali
15 članak o kome se u tom stavu govori?

16 O. Taj članak sam pregledala pre nego što sam napisala
17 izjavu.

18 P. A, kada ste pogledali taj članak?

19 O. Pa, ne sećam se konkretnog datuma.

20 G. REES: [Prevod] Članak ima broj ERN 081364-081368. Ja
21 se nadam -- to je engleski prevod članka. Molim da pogledamo,
22 molim da vidimo obe verzije članka i engleski prevod i
23 original. To je ERN 081364-081367 i te --

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Za zapisnik da kažem

25 Specijalizovani Branioče, Časni Sude, vidimo samo verziju na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 69

1 engleskom.

2 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo taj dokument iz
3 spiska dokaznih predloga Tužilaštva.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U ovom ERN opsegu, imamo samo
5 verziju na engleskom.

6 G. REES: [Prevod] **T**o ćemo ispraviti i ako bude potrebe,
7 vratićemo se na to.

8 P. Recite mi, ako misite da možete da odgovorite samo ako
9 vidite dokument.

10 G. REES: [Prevod] Nije nam ovo sada potrebno.

11 P. U 13. Pasusu, govorite o članku koji je objavio
12 *gazetainfokus.com*, zar ne?

13 O. Da.

14 P. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO].

17 P. To je još uvek dostupno javnosti u potpunosti, zar ne?

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Molim da Branilac objasni odakle to
19 čita?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
21 mikrofon] možete li nam reći, Branioče odakle to čitate?

22 G. REES: [Prevod] Čitao sam iz svojih beleški.

23 Molim da pogledamo 081364. Moraćemo da dodamo ovaj dokument na
24 naš spisak dokaznih predloga.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To možete da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 70

1 uradite tokom pauze.

2 G. REES: [Prevod] [se nije čula govorela u isto vreme
3 kada i predsedavajući Sudija] molim da pogledamo 081364.

4 Puno vam hvala, evo ga. Evo ga odgovor. To je *web*
5 stranica, u redu. To je još uvek dostupno javnosti, zar ne? Da
6 li vidite šta stoji pri vrhu stranice?

7 O. Ne znam da li još uvek dostupno.

8 P. Niste proverili?

9 O. Ne.

10 P. Da li je neko iz Tužilaštva se time bavio -- oprostite da
11 li je neko iz Tužilaštva to pokušao da uradi?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li možete da to
13 drugačije formulišete?

14 G. REES: [Prevod]

15 P. Da li je neko iz Tužilaštva tražio od *Gazete inFokus* da
16 to skloni sa interneta?

17 O. Ne znam.

18 P. I vidimo da je to Helio Barisha napisao. Da li to vidite?

19 O. Da, vidim.

20 [ispravka prevodioca] Halil Berisha je autor.

21 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo sada 081361 do
22 081363. Sa desne strane je dokument koji nam više nije
23 potreban. Možete ga skloniti. Hvala.

24 P. I ovo je članak sa sajta *gazetainfokus.com* zar ne?

25 O. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 71

1 P. Autor je Halil Berisha.

2 O. To je tačno.

3 P. Vidimo koja je web stranica, to je *gazetainfokus.com/eksk*

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] polako, molim vas.

5 G. REES: [Prevod] Počecu ponovo:

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, da li je dovoljno, zar
10 nije dovoljno da se samo navede ERN referenca i adresa koja se
11 tu navodi, a ne da se čita čitava web stranica?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li postoji ERN
13 referenca?

14 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] da li iz nekog
16 razloga namerno želite da se pozovete na web stranicu a ne na
17 ERN broj?

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Upravo tako.

19 P. Zato što je moje sledeće pitanje sledeće, a to je da je
20 ova stranica i dalje dostupna javnosti, zar ne?

21 O. Ne znam.

22 G. REES: [Prevod] Molim da se prikaže cela stranica.

23 Hvala.

24 P. U vašoj izjavi u pasusu 15 stoji da dokument koji se vidi
25 na sredini slike čini se da je to slika zahteva za

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 72

1 koordinaciju SIRG-a broj 112, zar ne?

2 O. To je tačno.

3 P. I vi kažete da ste to mogli da pročitate iz samog članka?

4 O. Ne. Ja sam uvećala sliku kako bih videla.

5 P. Vaš iskaz je da bilo ko ko bi uvećao sliku, dakle na
6 računaru može da utvrdi da je to zahtev za koordinaciju broj
7 112 SIRG-a?

8 O. Moja izjava je da sam ja to mogla da uradim.

9 P. Ali, ne. Izjava je da slika koja se vidi u članku čini se
10 da prikazuje zahtev za koordinaciju SIRG-a 112 od 11 juna
11 2015. To ste naveli u stavu 15 zar ne?

12 O. Da budem savršeno jasna. Kada kažem 'čini se', izgleda
13 kao hoću time da kažem da je nakon što sam uvećala sliku,
14 mogla sam da prepoznam da je to broj 112.

15 P. I svakom ko ima pristup toj web stranici Gazete in Fokusa
16 da može da vidi da je to napisao Halel Berisha zar ne?

17 O. Možete li da ponovite pitanje?

18 P. Svako može da vidi iz toga da je to stranica koja je
19 dostupna javnosti na sajtu gazete in fokusa i da je autor
20 Halil Berisha?

21 GĐA. BOLICI: [Prevod] Svedok može da odgovara samo u
22 svoje ime, ne može da kaže da li svako može da to vidi.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi tražite
24 mišljenje od svedoka. Očigledno je da ne može svako to da
25 uradi. Neko ko je slep ne može to da pročita, tako da je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 73

1 pitanje neprimereno.

2 G. REES: [Prevod] Prihvatam vašu ogradu koju iznosite,
3 očigledno je da neko ko je slep ne može to da pročita, ali ko
4 nije, može.

5 P. Da li se slažete sa time?

6 O. Ne slažem se sa time, zapravo.

7 P. Hvala.

8 G. REES: [Prevod] Molim da pogledamo 081362.

9 P. Šta je sa ovim dokumentom?

10 O. Kako to mislite?

11 P. Gledajući ovo, vidite da se radi o zahtevu za
12 koordinaciju od 11. juna 2015.

13 O. Gledajući ovo, rekla bih da jeste, da.

14 P. Hvala. i tu stoji:

15 "Brisel, 11 jun 2015.

16 "Dragi g. Vukčeviću, ne vidi se broj,

17 "Shodno tekućoj koordinaciji između" --

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ulažem prigovor.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
20 mikrofona]. Da li ste razumeli?

21 G. REES: [Prevod] Ne, ja sam pominjao g. Vukčevića i nema
22 nikakvog uputstva u vezi sa g. Vukčevićem i sam svedok je
23 rekao da nema ništa poverljivog u vezi sa njegovim imenom.

24 GĐA. BOLICI: [Prevod] Molim pojašnjenje o toj tvrdnji
25 koju Branilac iznosi u vezi sa svedokom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 74

1 G. REES: [Prevod] Ako želite da vam kažem na kojoj je to
2 stranici. Molim za malo vremena kako bih pronašao u radnoj
3 verziji transkripta.

4 [Sudski panel se savetuje]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Redigovaćemo ime i
6 molim da ga ne pominjete u javnosti, na javnoj sednici.
7 Pominjete državnog službenika i ne želimo da se to ime pominje
8 na sednici koja nije poluzatvorena.

9 G. REES: [Prevod] To ime je pomenuto maločas na javnoj
10 sednici i glavni Tužilac SIRG-a je hvalio njegov rad u javnoj
11 izjavi od 29. jula 2014., i hvalio ga je zbog pomoći koju je
12 pružio SIRG-u.

13 [Sudski panel se savetuje]

14 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ako mi dopustite, mi se ne
15 protivimo da se na javnoj sednici pominje ovo ime, već se
16 protivimo čitanje sadržaja ovog dokumenta koji je još uvek
17 označen kao poverljiv.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem. G. Rees
19 12:08 u transkriptu.

20 [Predsedavajući Sudiya nije uključio mikrofon]

21 G. REES: [Prevod]

22 P. Javnosti je dostupan dokument, svako može da ga pročita.
23 Tu piše:

24

25 "Dragi.." Brisel 11. Jun 2015.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 75

1 "Dragi gospodine, zatim ne mogu da pročitam ime,

2 "Zahtev za koordinaciju".

3 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor.

4 Doneta je odluka u vezi sa time da bi ovo suđenje moglo
5 da se iskoristi za dalje širenje poverljivih informacija i za
6 sada ovaj dokument je označen kao poverljiv.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko je
8 poverljiv, ne možete ga čitati u sudnici.

9 G. REES: [Prevod] Ali, ne prihvatam da jeste. Deo svrhe
10 ovog suđenja je da mi ne prihvatamo da jeste. *Gazeta InFokus*
11 Hali Berisha je ovo objavio i ja kritikujem njih što su to
12 uradili da budem savršeno jasan.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] ali sada čitate
14 poverljivi dokument u sudnici. Mi to ne dopuštamo i možete da
15 nastavite.

16 G. REES: [Prevod] Ja ne prihvatam da je to poverljivo.
17 Nigde ne piše da je to poverljivo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Doneta je odluka da
19 je poverljiv dokument.

20 G. REES: [Prevod]

21 P. Taj dokument dostupan javnosti, objavila ga je *Gazeta*
22 *InFokus*.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, mogu li
24 vas prekinuti?

25 Ukoliko želite da postavite pitanje, možemo preći na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (~~Poluzatvorena sednica~~)

Strana 76

Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.

Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 poluzatvorenu sednicu i možete da postavite tako tada pitanje,
2 ali ne možete ga postaviti na javnoj sednici na ovaj način. Vi
3 imate mogućnost da to učinite, ali nećemo objavljivati
4 sadržaj.

5 G. REES: [Prevod] Pružate mi svaku mogućnost, osim što se
6 *Ex tempore* odluka o statusu tog dokumenta.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
8 mikrofon]

9 G. REES: [Prevod] Ne, ukoliko je to nalog Suda, onda ste
10 vi to tako odlučili i preći ćemo na poluzatvorenu sednicu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] kako bi se očuvao
12 poverljiv karakter ovog dokumenta i imena koja se tu navode,
13 prelazimo na poluzatvorenu sednicu.

14 G. REES: [Prevod] Kako se tvrdi poverljivim dokument Časni
15 Sude.

16 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ *Stepen tajnosti promenjen u*
17 *"javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.*

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
18 sednici

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete sada
20 pominjati ime.

21 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 "Broj predmeta..

23 *[BRISANO] shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.*

24 "Dragi poštovani g. Vukčeviću -- a on je kako smo
25 pojasnili zar ne, neko koga je glavni Tužilac SIRG-a javno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 77

1 hvalio zbog pomoći koju je pružio SIRG, zar ne?

2 P, To je taj isti dr. Vukčević zar ne? Vi ste to rekli?

3 O. Da.

4 P. I to je taj isti g. Vukčević zar ne?

5 O. Pretpostavljam da jeste.

6 P. To je bivši Glavni Tužilac za ratne zločine u Srbiji zar
7 ne? Da li prepoznajete to ime?

8 O. Ja prepoznajem to ime i iz Zahteva za koordinaciju. To je
9 bio moj zadatak.

10 P. Da li hoćete da kažete da ne znate ko je Vladimir
11 Vukčević, Glavni Tužilac za ratne zločine u Srbiji? Vi niste
12 znali ko je on dok niste videli njegovo ime u dokumentu?

13 O. Ja to nisam znala. Ja sam kasnije pristupila SIRG-u. Ja
14 sam bila sa SIRG-om pet meseci i nismo imali nikakve kontakte
15 sa njim. Ja sam pogledala ove dokumente tek zbog toga kada su
16 oni obelodanjeni.

17 P. I dok niste počeli da pregledate dokumente, vi ste

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] [prekida] Ulažemo prigovor.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] prigovor se usvaja.

20 Polemišete, ne postavljate pitanja svedoku.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

18 Vidite, slažete se sa mnom da se ovde nigde ne pominje

19 reč 'poverljivo'?

20 O. Da, slažem se.

21 P. Vi nigde ni u jednom dokumentu iz Paketa 1 niste videli

22 original potpise. Da li znate da li je SIRG koristio

23 elektronske potpise?

24 O. Ne znam.

25 P. Ne znate?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (~~Poluzatvorena sednica~~)

Strana 80

Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.

Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

1 O. Ne.

2 P. Moguće da su to radili, moguće da nisu radili, ne znate?

3 O. Ne znam.

4 P. A Specijalizovano Tužilaštvo, da li koriste elektronske
5 potpise?

6 O. Verujem da da.

7 P. Časni Sude, sada bih prešao na sledeći članak. Trebaće mi
8 više od pet minuta. Naravno, možemo da se vratimo na javnu
9 sednicu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim javnu
11 sednicu.

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada smo na javnoj
15 sednici. Molim da se svedok izvede iz sudnice.

16 [Svedok napušta sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] sada ćemo imati
18 pauzu za ručak. Nastavljamo sa radom u 14:30h.

19 Želim da vas podsetim da isključujete mikrofonski i ja sam
20 kriv, ali važno je da se ne emituju komentari koji nenamerno
21 su zabeleženi odn. se čuju u mikrofonski.

22 Nastavljamo sa radom u 14:30h.

23 --- Pauza u 12:57h

24 --- Nastavak sa radom u 14:30h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman,

1 izvolite.

2 G. CADMAN: [Prevod] Imam samo jedno pitanje u vezi sa
3 rasporedom za sutra. Pretpostavim da Sud sutra neće zasedati
4 zbog naloga koji je juče izdat?

5 [Sudski panel se savetuje]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Radićemo prve dve
7 sednice, ali ne i treću popodnevnu.

8 Pre nego što uvedemo svedoka, samo da podsetim sve na
9 zvanično upozorenje koje je izdao Panel na početku predmeta 7.
10 oktobra i to glasi ovako:

11 "Materijal za koji se kaže da su optuženi nezakonito
12 objavili imena i detalje raznih pojedinaca koji su povezani sa
13 istragama koje su vršili SIRG i Tužilaštvo dok Panel ne odluči
14 o tome da li taj materijal potpada i da li još uvek potpada
15 pod poverljiv i da li je još uvek poverljiv po svom karakteru.
16 Stranama se nalaže da ne objavljuju nikakve reference u vezi
17 sa ovim informacijama na javnim sednicama".

18 "Prema tome, očekujemo da strane u postupku obazrivo
19 obezbede, da se trude da obezbede da se imena i detalji tih
20 pojedinaca ne obelodanjuju na javnim sednicama bez obzira da
21 li se radi o uvodnim rečima ispitivanje svedoka ili
22 argumentaciju. Ukoliko je potrebno, strane u postupku treba da
23 zatraže da se pređe na poluzatvorenu sednicu, kako bi se --
24 ukoliko bi se ime ili funkcija tog pojedinca morali pomenuti,
25 u pitanju koje se želi postaviti."

1 Molim vas da ovo shvatite kao zvanično upozorenje.

2 Od strana se očekuje da poštuju naše naloge i da ne
3 pokušavaju da ih prekorače, očekujemo da će posvetiti veću
4 pažnju ovome ubuduće jer sam sada pročitao taj nalog ponovo.

5 G. Rees, to je ono čime smo se već bavili ranije. Molim
6 vas da samo malo prilagodite svoje ispitivanje jer niste bili
7 u pravu u svojoj tvrdnji. Znam da bi ste vi hteli da se ova
8 imena čuju u javnosti, ali to se neće dogoditi i ponovo vas
9 molim, u stvari vas ne molim, nego izdajem nalog da se
10 oduprete iskušenju da ta imena pomenete.

11 A sada da pređemo na javnu sednicu odn. g. Rees, imate
12 reč.

13 G. REES: [Prevod] Pa, to je moj entuzijazam, prosto me
14 poneo.

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, htela bih samo da kažem
16 za zapisnik da je zamenik Specijalizovanog Tužioca odsutan na
17 popodnevnoj sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

19 Pretpostavljam da ste vas dvoje već razgovarali tokom
20 pauze za ručak, jesam li u pravu?

21 [Svedok ulazi u sudnicu]

22 G. REES: [Prevod] Pa, ništa što je u vezi s predmetom.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, onda u vezi
24 sa entuzijazmom.

25 U redu, a sada da uvedemo svedoka. Gđo. Svedok, možete

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 83

1 sestí. Nastavićemo sa današnjim unakrsnim ispitivanjem, ali
2 ovo je za danas poslednja sednica.

3 Poćeće da vas ispituje g. Rees.

4 G. REES: [Prevod]

5 P. Kada je ime nekog pojedinca poverljivo, to ne znači
6 automatski da se ime tog pojedinca ne može pojaviti ni u
7 jednom dokumentu, je li tako?

8 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, on traži mišljenje od
9 svedoka i mi stavljamó prigovor.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, to pitanje
11 počiva na traženju mišljenja, pa vas molim da to
12 preformulišete i da ne tražite njeno mišljenje, nego da je
13 pitate da li nešto zna o tome.

14 G. REES: [Prevod]

15 P. Da li očekujete npr. da pojedinac čije ime je navedeno
16 kao poverljivo, da li se može npr. njihovo ime pojaviti na
17 nekom bankovnom računu?

18 O. Mislite poverljivo u nekom pravnom postupku?

19 P. Ja razumem da je potrebno, vidim da je potrebno da to
20 pojasnim. Vi očekujete, zar ne, da je važno u kom kontekstu se
21 pojavljuje neko ime i da on ima materijalno dejstvo na to kako
22 će se ime koristiti i da li će biti bez obzira da li je to
23 ime, da li je on -- da li se on smatra poverljivim ili ne.

24 O. Pa složila bih se sa njim.

25 P. Prema tome, možete da se složite sa mnom da svedok čije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 84

1 ime je navedeno kao poverljivo, da se ime te osobe može
2 pojaviti npr. na nekom bankovnom računu.

3 O. Pa, mislim da se ne može izbeći da se to dogodi.

4 P. Apsolutno, a dozvoli -- vozačkoj dozvoli?

5 O. Da.

6 P. A u novinskom članku?

7 O. Pa, moguće je.

8 P. Svedok ne gubi svoj identitet zbog toga što je proglašen
9 za poverljivog svedoka. Da li se slažete sa tim?

10 O. Ne. Izvinite, ja se slažem sa vama da se licu na taj
11 način ne oduzima identitet samim tim što je proglašen za
12 poverljivo lice.

13 P. Hvala. U paragrafu 16 vaše izjave koje počinje brojem
14 084015, dakle, u 16 pasusu vaše izjave, vi kažete da ste
15 pregledali članak koji nosi naziv 'Još jedan skandal
16 Specijalizovanih veća, on je saradivao sa Srbijom, sa
17 oficirima Srpske vojske i to vojnim licima koja su još uvek
18 bila aktivna u vreme Miloševića', a to je objavljeno u
19 *gazanewborn.com*. kada ste pregledali taj članak?

20 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor. To je, imam prigovor na
21 to da se ovaj -- imamo prigovor na ovaj naslov članka kao i na
22 nalog, u vezi sa nalogom koji je pomenuo Predsedavajući Sudija
23 danas.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbacuje se vaš
25 prigovor.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 85

1 G. REES: [Prevod]

2 P. Kada ste pregledali taj članak, molim vas?

3 O. Taj članak sam pregledala dok sam radila na pripremi
4 svoje izjave.

5 P. A, broj web stranica je bi --

6 GĐA. BOLICI: [Prevod] Opet imam prigovor iste prirode već
7 sam rekla.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, nisam siguran
9 tačno našta vi stavljate prigovor.

10 GĐA. BOLICI: [Prevod] Pa, u vezi sa čitanjem tačne adrese
11 web site-a na javnom suđenju. To je moj prigovor.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavite, g. Rees.

13 G. REES: [Prevod]

14 P. [BRISANO]

15 [BRISANO].

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 P. [BRISANO]. Možete li potvrditi da li je ta web stranica
19 još uvek otvorena u celini?

20 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, ako mi dopustite.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, možete.

22 GĐA. BOLICI: [Prevod]

23 Mislim, ako nisam pogrešila, da ste vi izdali nalog da se
24 rediguje ovaj deo sa prepodnevne sednice upravo iz istih
25 razloga u kojima se sada postavljaju -- u kojima sada branilac

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 86

1 postavlja pitanja i Branilac je obavešten o tome.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, koji je
3 smisao čitanja ove druge adrese na *web site-u*?

4 G. REES: [Prevod] To je zato što želim da svedok potvrdi
5 ukoliko može da je ova web stranica još uvek dostupna
6 javnosti, a to je pitanje koje je vrlo relevantno za odluku
7 Panela s obzirom na reči koje nam je, koje ste nam vi Časni
8 Sudijo, na koje ste nas podsetili na početku ove popodnevne
9 sednice.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je to
11 stranica, g. Sudski Službeniče, možete li da nam potvrdite
12 broj?

13 G. REES: [Prevod] Pa, ja mogu da vam kažem koji je ERN
14 broj u sledećem pitanju.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Mislim da
16 nam može odgovoriti na to pitanje bez da recituje ceo taj
17 dugački broj.

18 Dakle, odbacujem vaš prigovor.

19 Možete odgovoriti Svedoče.

20 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se ove adrese, ovo što ste
21 upravo sada pročitali, *web adrese*.

22 G. REES: [Prevod] Pa, slika na stranici koja nosi broj
23 ERN 01081915 do 081916.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, radi zapisnika da
25 je to dokazni predmet P124.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 87

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Je li to već
2 usvojeno u spis kao dokazni predmet P?

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Jeste, Časni Sude.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete nastaviti,
5 Branioče.

6 G. REES: [Prevod] Molim vas da nam prikažete celu
7 stranicu.

8 P. Svedoče da li prepoznajete ovo. To je prva stranica
9 članka.

10 O. Prepoznajem.

11 G. REES: [Prevod] A sada, pogledajte molim vas, drugu
12 stranicu na kratko.

13 P. Vidite tu jednu na toj slici -- vidite da ta stranica
14 nosi logotip SIRG-a?

15 O. Tako je.

16 G. REES: [Prevod] A sada, molim da pogledamo molim
17 engleski prevod toga. To je 01915-081916 ET. Da sada vidimo
18 stranicu 81915 molim vas. Molim Sudskog službenika da nam
19 prikaže celu stranicu engleskog prevoda ovog teksta. Dakle,
20 vidimo u dnu broj 081915 je li tako? Da vidimo taj deo. Tu
21 vidimo da je to taj broj. U redu. A sada da vidimo celu
22 stranicu, molim. Hvala.

23 P. Dakle, ovaj članak koji ste vi pregledali, a već smo
24 isčitali njegov naslov, u prvom pasusu stoji:

25 "Drugi dokumenti ukazuju na saradnju Specijalizovanih

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 88

1 veća sa srpskim zvaničnicima koji su bili aktivni tokom režima
2 Slobodana Miloševića, 'Koljača sa Balkana'.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

4 G. REES: [Prevod] Ja bih hteo da pročitam ceo članak za
5 zapisnik.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, ali da
7 bismo zaštitili druga imena u dokumentu preći ćemo na
8 poluzatvorenu sednicu.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- vi možete kako

22 god hoćete da postupate sa ovim, ali to je dokument koji je

23 već usvojen u spis, tako da možete da postavljate pitanja bez

24 čitanja.

25 G. REES: [Prevod] Pa, biće vrlo teško da nastavimo sa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 89

1 unakrsnim ispitivanjem, ako moramo da, kad govorimo ovim
2 ljudima nemamo pseudonime.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] u redu.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

6 G. REES: [Prevod]

7 P. "...to su imena dvojice srpskih oficira koji su bili
8 prisutni u nekim o najgroznijih masakara od strane
9 Miloševićevog režima."

10 "Newborn novine su pribavile dokument iz koga se vidi da
11 su ti srpski oficiri, da su Specijalizovana veća stupila u
12 kontakt sa tim srpskim oficirima, kako bi oni dali svoj iskaz
13 protiv OVK i njegovih pripadnika."

14 U drugim vestima, nakon skandala sa dokumentima koji su
15 poslali u Udruženje ratnih veterana, novine Ekspres su saznali
16 "da je jedan od glavnih Tužilaca podneo ostavku, to je
17 objavljeno -- naime prenosi se da se ti dokumenti obelodanili
18 imena svedoka i njihove iskaze. Specijalizovani Tužilac iz
19 odn. Zamenik Specijalizovanog Tužilaštva Kwai Hong Ip bio
20 dobio -- premeštenje na drugu dužnost nakon što su hiljade
21 stranica dokumenata koje su prema izveštajima -- u kojima su
22 prema izveštajima našla imena svedoka i drugih svedočenja,
23 pala u ruke OVK.

24 Kao prvo, možete li da nam pomognete, možda ne možete da
25 nam pomognete ali da li je tačno da je Kwai Hong Ip dao

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 90

1 ostavku nakon ovog curenja dokumenata?

2 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor. Časni Sude, to je potpuno
3 nebitno s obzirom na ispitivanje -- za ispitivanje ovog
4 svedoka s obzirom na ispitivanje -- glavno ispitivanje. Nije
5 jasno zbog čega je ovo relevantno.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Žao mi je, ali ja
7 ću to dopustiti, pošto smatram da je relevantan članak.

8 Nastavite, Branilac Rees.

9 G. REES: [Prevod]

10 P. Možete li potvrditi da je on zaista dao ostavku zbog
11 curenja dokumenata u septembru 2020.?

12 O. Ja ne znam koji su razlozi za njegovu ostavku.

13 P. A ovo je bilo sledeće pitanje možete li potvrditi da on
14 jeste da ostavku nakon curenja tih dokumenata?

15 O. Prema mojim informacijama, da.

16 P. Hvala. ako mogu samo ponovo da se vratim na to. Nakon
17 septembra 2020. Ne mogu to potvrditi da znam da je on dao
18 ostavku, da mi je rečeno da je dao ostavku, ali ne zbog nakon
19 nečega.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem.

21 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

22 G. REES: [Prevod]

23 P. I ja razumem, dakle, hvala na pojašnjenju. Da li znate
24 kada je dao ostavku?

25 O. Ne sećam se, ali znam da je to bilo u tom nekom periodu

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 91

1 pre.

2 P. Uskoro, ubrzo nakon septembra 2020.

3 O. Izvinite, mislim da je to bilo pre septembra, pre nego
4 što je došlo do ovog curenja informacija.

5 P. Bez sumnje, to ćemo razjasniti, sada ću vas pitati i
6 zamoliti da pogledate jedan drugi dokument pre nego što vam
7 postavim još neka pitanja o osobama koje ste videli, ona dva
8 imena u redu?

9 O. Da.

10 G. REES: [Prevod] Molim da vidimo 080464 do 080464.

11 P. Dakle, ovo je dokument na kome piše da je to molba za
12 koordinaciju upućena jednom srpskom funkcioneru i tu se nalazi
13 potpis, pečat potpisa Kwai Hong Ip-a na dnu tog dokumenta. Je
14 li to tačno?

15 O. Tačno je.

16 P. A u samom tekstu se pominju tri imena.

17 G. REES: [Prevod] A sada bih zamolio po nalogu Panela da
18 pređemo na poluzatvorenu sednicu u ovom trenutku.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] ako je to zato da
20 bi se zaštitila imena koja se nalaze u tom dokumentu, preći
21 ćemo na poluzatvorenu sednicu.

22 G. REES: [Prevod] Mogu da potpuno jasno kažem da ja
23 razumem da Panel smatra da se ja ne slažem ni sa jednim, da se
24 ja ne slažem sa tim da i jedno od ovih imena treba da bude
25 zaštićeno, ali postupam u skladu sa nalogom sudskog Panela.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 92

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem, i hvala
2 što to činite.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo javnoj sednici, Časni

16 Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 Izvolite, g. Rees.

19 G. REES: [Prevod]

20 P. Ovo je još jedan članak koji ste pregledali, da li ga
21 prepoznajete?

22 O. Da.

23 P. A vi ste spomenuli prevod na engleski da je "Skandalozno:

24 Specijalizovana veća su saradivala čak i sa srpskim

25 Ministarstvom unutrašnjih poslova, kako bi organizovali da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 95

1 svedoci svedoče protiv OVK”

2 I dalje se kaže:

3 “Novi dokazi govore o skandaloznom postupku od strane
4 Specijalizovanih veća u vezi optuženih pripadnika OVK'.

5 “Dokument koji je pronašla *Gazeta Newborn* pokazuje da je
6 ovaj Sud saradivao sa Srpskim MUP-om kako bi pronašao što više
7 svedoka protiv onih koji su optuženi, a koji su pripadnici
8 OVK.”

9 Srpski MUP, šta je to molim vas?

10 O. Pa to je Ministarstvo unutrašnjih poslova, srpska
11 policija.

12 P, A šta je Ministarstvo unutrašnjih poslova u Srbiji, šta
13 je to?

14 O. Ministarstvo unutrašnjih poslova. Mislim da je to tako.

15 P. A, jasno je, zar ne, da su izdavači *Gazete Newborn* u
16 stvari ti koji su objavili ovaj članak na internetu, zar ne?
17 Vidi se iz dokaznog predmeta *Gazeta Newborn*.

18 O. Molim vas da mi date malo vremena da ja pogledam i da
19 vidim sa leve strane se nalazi link na *Gazetu newborn.com*.

20 P. Jasno je da nije, zar nije tako da je *Gazeta Newborn*
21 smatrala i to objavila, da je skandalozno da Specijalizovana
22 veće saraduju čak sa srpskim MUP-om tj. Ministarstvom
23 unutrašnjih poslova da bi organizovali da svedoci svedoče
24 protiv OVK,

25 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude, ona ne može

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 96

1 da odgovori na pitanja koja nemaju, koja se bave bilo čim što
2 je napisano u članku.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
4 prihvata.

5 P. Dakle, ta web stranica je još uvek javno dostupna, zar
6 ne?

7 O. Ne znam.

8 P. Možemo li da pogledamo još jedan članak koji ste
9 pregledali i koji u vašem spisu pominjete kao, na stranicama
10 081917 do 081919? Molim da pogledamo i engleski prevod dakle,
11 radi se o dokumentu 08197 i 08198-ET.

12 P. Štampani list sa interneta, onda vidite u gornjem desnom
13 uglu, oznaku web stranice, web adresu?

14 O. Da.

15 P. To je malo odsečeno tako da ne vidimo punu adresu web
16 stranice, ali kao što ste ranije objasnili, vaš kolega iz
17 Tužilaštva je u stvari pronalazio ove web stranice, štampao ih
18 zar ne? To je uradio jedan drugi kolega.

19 O. Da, zbog ovog suđenja.

20 P. Da, radi istrage jedan drugi kolega je prošao kroz ono
21 što se nalazi na internetu i identifikovao web stranice i onda
22 sa njih štampa određene stranice.

23 O. I ja sam isto tako uradila i ponovila to što je on
24 uradio. A taj drugi kolega, on je potpuno ispisao adrese tih
25 web stranica na kojima je bio da bi pronašao ove članke.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 97

1 O. Da, tako je. I on ih je prekopirao.

2 P. Dakle, da bih mogao da navedem kompletnu adresu web
3 stranice, međutim, zamoljen sam da to ne uradim. Međutim, ovaj
4 dokument je još uvek javno dostupan na internetu, kompletan
5 dokument. Da li znate to ili ne?

6 O. Ne znam.

7 G. REES: [Prevod] Ako sada pogledamo engleski prevod i
8 ako se ja ne slažem da imena ovih lica treba zaštititi u
9 skladu sa odlukom Panela, molim da pređemo na poluzatvorenu
10 sednicu, tako da mogu da pročitam ceo članak.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
12 poluzatvorenu sednicu.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

22 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, kako je ovo pitanje

23 relevantno?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Odbranu da

25 odgovori.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 101

1 G. REES: [Prevod] Pa, u javnom je interesu i radi se o
2 pitanju koje smo pokrenuli kao deo naše Odbrane. Dakle, to se
3 nalazi u našem pretpretresnom podnesku. O tome smo detaljno
4 govorili tokom konferencije za pripremu suđenja i imamo pravo
5 da se pozabavimo pitanjem javnog interesa kada su u pitanju
6 ove informacije.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.

8 Odgovorite na pitanje.

9 SVEDOK: [Prevod] Molim da ponovite pitanje.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se. ne

4 želim da vas prekidam, ali Sudija Mettraux ima pitanje.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam.

6 Samo mi treba razjašnjenje, g. Rees u vezi sa vašom
7 tvrdnjom da se bavite i pitanjem javnog interesa. Razumemo
8 naravno u kom smeru ste pošli sa svojim pitanjima, ali mi
9 treba sledeće razjašnjenje.

10 Da li vi tvrdite da ono o čemu ovi članci izveštavaju je
11 tačno u smislu da se iznose optužbe protiv određenih lica
12 uključujući i državne zvaničnike u vezi njihovog učešća u
13 ratnim zločinima ili drugim navodnim zločinima, a ni jedan od
14 njih nije bio izveden pred Sud niti osuđen za bilo koji od tih
15 zločina. Dakle, da se vratimo na početak da li vi tvrdite da
16 ove članke treba shvatiti kao istinite u smislu da se ovi
17 pojedinci trebaju smatrati kao osobe koje su učestvovale u
18 izvršenju zločina ili jednostavno se bavite tom mogućnošću
19 ispitujući o tome gđu. Pumper.

20 G. REES: [Prevod] Pa, prvo, ja tvrdim da se možemo
21 osloniti na činjenicu da postoji spisak Interpola na kojima se
22 nalaze imena ovih ljudi. Njih Interpol traži. Ja se oslanjam
23 na činjenicu da je u stvari obelodanjivanje njihovih imena u
24 javnom interesu, jer onda bi naravno bilo od interesa da
25 Interpol zna da Tužilaštvo i SIRG znaju gde se ta lica nalaze.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 105

1 I naravno, idem dalje i tvrdim da se možete osloniti na
2 sadržaj bar kada su u pitanju neke od ovih navoda i oslanjam
3 se na činjenicu da moj klijent ima pravo da uvaži da ono što
4 se pročita u novinskim člancima ima neke veze sa javnim
5 interesom.

6 I naravno ja nisam video dokumente. Moj klijent nema
7 pristup dokumentima da bi mogli da ocenimo da li se u njima
8 precizno i tačno navodi ono što se nalazi u dokumentima koje
9 je svedok obeležila kao Paket 1.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja imam pitanje za

12 vas, g. Rees. Ima veze sa pitanjima koja postavljate svedoku.

13 Da li vi tvrdite da interpol nije obavešten, a da vi

14 imate informacije da on nije obavešten. Da li o tome imate

15 saznanja?

16 G. REES: [Prevod] Pa, ja sam postavio to pitanje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ali ja pitam

18 vas. Da li vi tvdite da Interpol ne zna?

19 G. REES: [Prevod] Pa, ja mogu da pitam samo svedoka

20 Tužilaštva.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A svedok je

22 odgovorio. Dakle. U redu, hvala vam.

23 G. REES: [Prevod] Ja sam je pitao drugim imenima.

24 Možda sam netačno shvatio u kom slučaju je to moja

25 greška, ali mislio sam da ste rekli da ste proverili svako ime

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 107

1 koje ste našli u paketima dokumenata.

2 O. Bilo je stotine i stotine imena, i ja sam proverila onako
3 kako sam rekla. Bila je globalna lista da vidim da li postoji
4 broj za svedoka, konkretno sam obavila neke provere. Ja
5 jednostavno ne pamtim da sam gledala druga imena i ne mogu da
6 kažem da li su bila tamo ili ne. Ja mogu da potvrdim šta je
7 bio moj konkretan zadatak a on ne uključuje pretragu tih
8 imena.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] mislim da smo
10 iscrpli ovu liniju ispitivanja. Molim da pređemo na sledeću
11 temu.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 108

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 109

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Poluzatvorena sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 110

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,

24 Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] zahvaljujem, možete

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 111

1 da nastavite, g. Rees.

2 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Molim da se prikaže
3 pasus br. 19 izjave na ekranu. To je stranica 18 odn 084018.
4 Hvala.

5 P. Vi možete potvrditi da niste bili prisutni kada je 17.
6 septembra prošle godine, izvršena zaplena dokumenata u
7 Udruženju OVK?

8 O. Potvrđujem da nisam bila prisutna.

9 P. Tokom glavnog ispitivanja, vi ste se pozvali na jedan
10 dokument od tog datuma i on ima oznaku ERN 079500. Hvala.

11 Ovo je dokument o primopredaji. Datum je 17. septembar
12 2020. Sa desne strane imamo ERN broj, ali tačno je zar ne, da
13 taj ERN broj nije bio udaren, pečatiran na tom dokumentu tog
14 dana u prostorijama Udruženja OVK.

15 O. To je tačno.

16 P. Dakle, to je nešto kasnije urađeno. I isto pitanje kao i
17 za prethodni dokument o primopredaji, da li znate kada je
18 udaren taj pečat?

19 O. Ne sećam se tačnog datuma, ali pečat je stavljen kada je
20 izvršen unos u bazu ZyLAB.

21 P. To je svakako bilo nakon prisustva u prostorijama OVK.

22 O. Tačno.

23 P. U referenci se samo navodi broj predmeta pred
24 Specijalizovanim većima što je mala razlika u odnosu na
25 dokument o primopredaji od 8. septembra, zar ne?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 112

1 U taj dokument smo maločas pogledali i u tom dokumentu, nema
2 potrebe da se ponovo prikazuje jednostavno piše: dokument je
3 dostavljen Udruženju ratnih veterana OVK. I onda piše KSC-BC
4 2018-01, je li tačno?

5 O. Da.

6 P. I zatim imamo unos u sledećem redu.

7 "Dokument je doneti u Udruženje ratnih veterana, doneo ih
8 je nepoznati čovek 16. septembra 2020."

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molimo vas da malo
10 usporite, g. Rees.

11 G. REES: [Prevod] Hvala što ste me podsetili, Časni Sude.
12 U ovom dokumentu se ne opisuje sadržaj tih dokumenata da li se
13 slažete?

14 O. Da,

15 P. Ne navodi se broj zaplenjenih dokumenata?

16 O. Ne navode se.

17 P. Niti sadržaj zaplenjenih dokumenata.

18 O. Ništa više od onoga što je navedeno u ovoj koloni
19 sadržaj?

20 P. Tu se npr. ne navodi broj vreće sa dokazima?

21 O. Ne.

22 P. Ukoliko su zaplenjeni dokumenti stavljeni u vreći sa
23 dokazima, mi na osnovu ovog dokumenta ne znamo koja je to
24 vreća bila.

25 O. Ne. iz ovog dokumenta to je tačno.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 113

1 P. Možda možete, a možda i ne možete da nam pomognete sa
2 sledećim nizom pitanja. Recite ako ne možete. Ali razumećete
3 zašto vas pitam jer Tužilaštvo namerava da predoči dokaze odn.
4 da dobije iskaz samo od vas i od još jednog službenika. Tako
5 da nemam baš puno izbora.

6 Kada je održana konferencija za štampu, 7. septembra
7 prošle godine, u narednim danima je u javnosti postalo
8 savršeno jasno da postoji makar mogućnost da će slični
9 dokumenti biti dostavljeni Udruženju ratnih veterana OVK.

10 O. To sam pročitala u transkriptina sa konferencija za
11 štampu.

12 P. Hvala. U dokumentima koje ste označili kao Paket 1.
13 Ukoliko se u njima kako vi kažete nalaze istinski poverljivi
14 dokumenti, možemo pretpostaviti da je Specijalizovano
15 Tužilaštvo želelo da spreči da se takvi dokumenti obelodane,
16 da se opet i da se opet ista situacija ponovi. Da li se
17 slažete.

18 O. Nisam učestvovala u aktivnostima pre 25. septembra i imam
19 vrlo ograničena saznanja o tome.

20 P. Hvala vam na iskrenom odgovoru. Kao što sam rekao, ako ne
21 znate, slobodno recite da ne znate.

22 Od vas nije traženo da izvršite nadzor Udruženja ratnih
23 veterana OVK u periodu između 10. I 17. septembra 2020.

24 O. To nije od mene traženo.

25 P. Vi ste iskusni koordinator u istragama, zar ne*

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 114

1 O. Imam 20 godina iskustva.

2 P. Da, u istragama?

3 O. Upravo tako.

4 P. Shvatam da od vas to nije traženo dakle da vršite nadzor,
5 ali kao iskusni koordinator u istragama sa 20 godina iskustva,
6 da vam je --

7 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor. Pitanje je hipotetičko od
8 samog početka.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
10 mikrofon].

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Pitanje je hipotetičke prirode.
12 Pita se šta bi svedok uradila da je dato takvo zaduženje. Ona
13 je rekla da nije.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
15 mikrofon] Nemojte odgovoriti na pitanje, kako bismo saslušali
16 šta je Tužilaštvo imao da kaže.

17 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

18 G. REES: [Prevod]

19 P. Ukoliko vi smatrate da je to hipotetičko pitanje, onda
20 ćete nam svakako reći da je takva situacija jer vi imate
21 iskustvo, to je 20 godina iskustva i nema sumnje već ste
22 svedočili pred sudom, zar ne*

23 O. Jesam.

24 P. Veliki broj puta?

25 O. Ne veliki broj puta.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 115

1 P. Ali dovoljan broj puta da biste mogli da sami odgovorite
2 na ovakva pitanja.

3 O. Nisam sigurna da sam vas razumela.

4 P. Vратиću se na svoje pitanje. Da je od vas 7. septembra
5 traženo da izvršite koordinisane istrage s obzirom da ste
6 videli da kao što ste rekli nije bila nikakva tajna da postoji
7 mogućnost da će još neki dokumenti biti dostavljeni Udruženju
8 ratnih veterana OVK. Da li biste npr. smatrali da sedište
9 Udruženja treba da bude pod nadzorom kako biste sprečili da se
10 izvrši isporuka takvog materijala.

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ulažem prigovor. Pitanje izlazi iz
12 opsega glavnog ispitivanja i spekulativne je prirode, traži se
13 od svedoka da iznese mišljenje.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
15 mikrofona] Možete da odgovorite ukoliko želite.

16 SVEDOK: [Prevod] Da je meni poveren zadatak da vršim
17 koordinaciju, ja bih razmotrila sve mogućnosti, a
18 najverovatnije bih uzela u obzir izvodljivost, da li je
19 izvodljivo da se izvrši nadzor.

20 G. REES: [Prevod]

21 P. Da li vam je poznato da li je neko preuzeo na sebe to
22 zaduženje?

23 O. Kao što sam rekla, ne znam. Nisam bila uključena u to,
24 imam vrlo ograničeno saznanje o tome.

25 P. Da li znate, da li je neko doneo odluku da namerno ne

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 116

1 vrši nadzor nad sedištem Udruženja?

2 O. Nemam saznanja o tome.

3 P. Ko bi imao saznanja o tome?

4 O. Jedine osobe koje o tome znaju su Specijalizovani Tužilac
5 i Zamenik specijalizovanog Tužioca.

6 P. Odluka o tome da li će sedište Udruženja biti pod
7 nadzorom ili ne je, dakle odluka koja se donosi na najvišem
8 nivou, je li tako, ali vi ne znate da li je takva odluka
9 doneta i koja je odluka doneta.

10 O. Časni Sude, da li mi dopuštate da nešto pojasnim?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

12 SVEDOK: [Prevod] Juče ste me pitali da se, da razmotrim,
13 da se raspitam o nekim pitanjima koja su mi postavljena i juče
14 mi je rečeno da je opštu koordinaciju upravljanje istragom
15 vršio Specijalizovani Tužilac i Zamenik specijalizovanot
16 Tužioca.

17 Na osnovu te informacije sam zaključila da je, da su oni
18 doneli tu odluku da li će se ili ne vršiti nadzor, ali meni
19 konkretno to nije rečeno.

20 G. REES: [Prevod]

21 P. Da li znate, odn. vi znate zar ne, da jetaj Paket 2, kako
22 se kaže dostavljen, da kada je taj paket dostavljen da je to
23 viđeno i zapravo je jedan novinar snimio video to lično. Iz
24 jedne medijske kuće.

25 O. To sam protičata u službenoj belešci. Ja sam to navela u

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 117

1 svojoj izjavi.

2 P. Da li ste vi to videli, budući da je to snimljeno,
3 postoji video snimak?

4 O. Oprostite, ne sećam se da sam to videla. Možda i jesam.

5 P. I naravno novinari i taj kameraman nisu što je zanimljivo
6 pokušali da to spreče, ali da je taj, da su prostorije bile
7 pod nadzorom Specijalizovanog Tužilaštva i da su videli isto
8 što i taj novinar i kameraman, da li možemo da zaključimo da
9 mora biti da su oni dozvolili da se zapravo izvrši isporuka
10 materijala.

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Pitanje je spekulativno.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

13 G. REES: [Prevod]

14 P. Ako možete pomozite nam. Recite nam ako ne znate odgovor.
15 Da li vam je poznato da li je neko pokušao da stupi u kontakt
16 sa novinarom i kamermanom nakon što su emitovali video snimak
17 na kom se vidi isporuka materijala.

18 O. Ne sećam se.

19 P. Vama je poznato, zar ne da osoba, da je registarska
20 tablica na kolima osobe koja je dostavila dokumente zabeležena
21 i dostavljena službenicima Tužilaštva.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je to
23 pitanje?

24 G. REES: [Prevod] Da, to je pitanje. Da li je upoznata s
25 tim.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 118

1 SVEDOK: [Prevod] Da, upoznata sam s tim.

2 G. REES: [Prevod] Samo trenutak molim.

3 P. 16 septembra, oprostite, 17. septembra je g. Gucati
4 dostavio taj podatak Tužilaštvu, to je [BRISANO] plavi
5 Volkswagen i čini se da je to vozilo koje je koristilo to
6 nepoznato lice koje je završilo i koga vi znate da je ta
7 informacija dostavljena Tužilaštvu.

8 O. Ne sećam se broja registarske tablice, ali se sećam da je
9 to zavedeno i mislim da jeste to bio plavi Volkswagen, da,
10 tačno.

11 G. REES: [Prevod] Molim da se predoči dokument 089049RED.

12 P. Neka ostane tako uvećano za sada. G. Gucati je odmah
13 rekao zar ne?

14 Dakle, on je odmah ukazao na pitanja autentičnosti dokumenata
15 odakle potiču i pozvao je da se izvrši istraga s tim u vezi
16 zar ne?

17 O. To sam pročitala u transkriptu, to je tačno.

18 P. I on je 17. septembra prošle godine, službeniku
19 Tužilaštva dostavio podatak o registarskoj tablici vozila. Ovo
20 je provera te registarske tablice.

21 G. REES: [Prevod] Molim da se sada uveća odn. prikaže ceo
22 dokument. Da li vidite da se pri dnu odn. pri sredini već
23 stranice vidi taj br [BRISANO].

24 P. Oprostite, da li vidite da se u korpusu teksta pojavljuje
25 br. registarskih tablica [BRISANO]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 119

1 O. Da, vidim.

2 P. Ispravite me ako grešim, ali čak i na albanskom vidimo da
3 je zahtev upućen 25. ili 26. novembra je li tako? Da li to
4 vidite?

5 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, ako mi dopustite pitam
6 se da li je nužno pominjati broj reg. tablice na javnoj
7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
9 mikrofon] Ne znam da li ima svrhe da sad više ne pominjemo jer
10 je sada više puta pomenuto.

11 G. REES: [Prevod] Ako se svedok seća broja, neću ga više
12 pominjati.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

14 G. REES: [Prevod]

15 P. Ali, vidite broj koji sam pročitao koji je u sredini
16 korpusa, imamo i pasus pri dnu stranice i čini se da je taj
17 zahtev upućen 25. Ili 26. septembra, zar ne?

18 O. Nikad nisam videla ranije taj dokument, ali slažem se na
19 osnovu onoga što vidim u dokumentu.

20 P. Hvala. I vidite datum dokumenta.

21 G. REES: [Prevod] Molim da se prikaže na celom ekranu. To
22 je 27. novembar 2020. Je li tačno?

23 O. Da.

24 P. I recite nam da li je neko objašnjenje dato zašto je taj
25 broj reg. tablice dostavljen Tužilaštvu 17. dan nakon što je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 120

1 primećeno da je to vozilo bilo korišćeno za isporuku a da
2 nikakva provera nije izvršena do kraja novembra.

3 O. Ne mogu da odgovorim na to pitanje.

4 P. Nakon druge isporuke u sedište Udruženja, bilo je
5 savršeno jasno da postoji mogućnost da će biti još jedna
6 isporuka sličnih dokumenata.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li vi svedočite
8 ili postavljate pitanje?

9 G. REES: [Prevod] Preformulisaću.

10 P. Da li na osnovu materijala koje ste videli ili pročitali,
11 smatrate li da je u najmanju ruku postojala mogućnost da će
12 biti izvršena još jedna isporuka dokumenata u Udruženje ratnih
13 veterana OVK nakon 16. septembra?

14 O. Ne sećam se šta je tačno bilo rečeno na prvoj
15 konferenciji za štampu, ali bih rekla da ukoliko je g.
16 haradinaj to konkretno rekao, onda bih rekla da jeste
17 postojala mogućnost da će se to desiti. To je moje mišljenje.

18 P. Panel će tokom suđenja videti da se na puno mesta pominje
19 ta mogućnost. To uopšte nije bila nikakva tajna. I traženo je
20 od Tužilaštva da sprovede istragu ko to radi.

21 Kao iskusni istražitelj koji radi već 20. godina. Da se
22 stavite na mesto službenika kome je dat taj podatak o
23 registarskoj tablici od 17. septembra, da li biste očekivali
24 da mnogo brže sprovede istraga o tome ko je vlasnik tog
25 vozila, ko ga vozi, a ne da se čeka do kraja novembra.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 121

1 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor. Spekulativno i traži se
2 od svedoka da da svoje mišljenje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.
4 Dopustiću da svedok odgovori.

5 SVEDOK: [Prevod] Časni Sude, kao što sam već rekla, da
6 sam ja učestvovala u ovoj istrazi, ja bih razmotrila svaku
7 mogućnost s obzirom na resurse koje imam na raspolaganju na
8 licu mesta i ja bih podnela taj zahtev ranije.

9 G. REES: [Prevod]

10 P. Ali, od vas nije traženo da sprovedete istragu i vi ne
11 možete da nam objasnite zašto nikakva provera nije izvršena u
12 vezi sa tim registarskim brojem sve do kraja novembra. Da li
13 je to tačno?

14 O. Kao što sam rekla, nisam učestvovala u tome, ne mogu da
15 vam dam objašnjenje jer je raspoložem tim informacijama.

16 G. REES: [Prevod] Završio sam sa -- nisam još uvek
17 završio sa ovom temom, ali moraćemo da radimo i posle 16h, pa
18 kako želite, Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko dugo vam je
20 još potrebno?

21 G. REES: [Prevod] Možda 15 minuta.

22 [Sudski panel se savetuje]

23 G. REES: [Prevod] Da li mogu ipak da zatražim da ovu temu
24 obradim odn. završim sa njom sutra pre podne?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] ne ograničavamo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 122

1 vas. Interesuje me koliko će vama još biti potrebno vremena za
2 ovog svedoka pored tih 15 minuta, procena me interesuje kako
3 bi g. Cadman i Tužilac znali?

4 G. REES: [Prevod] Ne očekujem da ću sutra završiti sa
5 ispitivanjem svedoka. Znam da sutra popodne postoji jedna
6 zakazana rasprava. Mislim da kada završimo sa ispitivanjem
7 svedoka sutra, da će još biti potrebno da nastavimo sa
8 unakrsnim ispitivanjem svedoka sledeće nedelje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
10 mikrofon] dopuštam vam da završite sa svedokom pitanja na ovu
11 temu sutra pre podne. G Cadman, moraćete da budete strpljivi.

12 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ja bih odmah rekao da
13 jasno je da ja neću ponavljati ništa što je g. Rees već rekao.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, pretpostavljam
15 da ćete vi mnogo manje ispitivati.

16 G. CADMAN: [Prevod] Ne mogu da kažem koliko će trajati.
17 Proceniću tek kad završi g. Rees sa unakrsnim ispitivanjem.
18 Svakako je da su mnoge teme identične za oba branioca --
19 branjenika.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jasno. Molim da se
21 svedok izvede iz sudnice.

22 Oprostite, gđo. Bolici.

23 GĐA. BOLICI: [Prevod] Nema problema, Časni Sude. Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] sačekajmo samo da
25 se izvede svedok.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Javna sednica)
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Rees-a

Strana 123

1 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da, sačekacu.

2 [Svedok napušta sudnicu]

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, gđo.

4 Bolici.

5 GĐA. BOLICI: [Prevod] Samo dve stvari: danas je Branilac
6 sugerisao da g. Kwai Hong Ip podneo ostavku nakon
7 obelodanjivanja u Udruženju ratnih veterana OVK u septembru
8 2020., a ja bih htela da kažem za zapisnik da kao što je i
9 rekao portparol Tužilaštva g. Kwai Hong Ip napustio Tužilaštvo
10 zbog jednog drugog radnog mesta u avgustu 2020. I još nešto
11 što je potpuno praktične prirode, kako bismo mogli da
12 organizujemo naš rad, bilo bi nam od koristi da znamo koliko
13 će još trajati unakrsno ispitivanje kako bismo mogli da
14 planiramo ispitivanje sledećeg svedoka.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofoni]

17 GĐA. BOLICI: [Prevod] Početkom sledeće nedelje jer pravi
18 razliku da ćemo moći da završimo sa ispitivanjem naših svedoka
19 sledeće nedelje ili ne. nadamo se da će to biti slučaj. Radimo
20 na tome

21 G. REES: [Prevod] Ja razumem da vi radite na tome i mi
22 ćemo se potruditi da tako zaista i bude, ali ukoliko
23 Tužilaštvo traži od nas pomoć kako bi mogli da organizuju
24 ispitivanje svojih svedoka, ja što se mene tiče, mogu da kažem
25 da je vrlo malo verovatno da ćemo trećeg svedoka početi da

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 124

1 ispitujemo koji je nedavno dodat na spisak svedoka.

2 Naravno, stvari se menjaju, sve je moguće i nadam se da
3 će to biti slučaj i ako vam bude od pomoći, to je naša
4 procena.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] svima nam je
6 poznato da imamo Ex parte pretres u četvrtak popodne što će
7 možda i izmeniti situaciju

8 G. REES: [Prevod] Upravo tako. Bio sam obazriv kada sam
9 se izražavao.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] razumem. Vidimo se
11 sutra ujutru u 9:30h.

12 --- Sednica se završava u 16:02 časova

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25